

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS



1ER

**INFORME ANUAL
DE ACTIVIDADES**
mayo 2013 - mayo 2014

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro



ÍNDICE

PRESENTACIÓN	7
DOCENCIA	11
Población docente	11
Superación académica	15
Actualización docente	16
Evaluación docente	18
Promoción del personal académico	18
Programas de estímulos	19
Becas	19
Servicios escolares	19
Población estudiantil	20
Programas de estudio	21
Evaluación	22
Materiales didácticos	23
Cursos en línea	24
Aprendizaje autodirigido	25
Reuniones académicas	25
Actividades culturales	27
Proyectos interinstitucionales	28
Certificación	30
Certificación CELE	30
Certificaciones internacionales	30
TOEFL e IELTS	31
DELF, DALF	31
HSK	31
ÖSD, TestDaF, TestAS	31
CELI	31
DEPLE, DIPLE, DAPLE, DUPLE,	31
Exámenes para profesores	32

PERSONAL ACADÉMICO	33
Actualización continua	33
Formación de profesores	33
Formación de asesores de centros de autoacceso de lenguas extranjeras	34
Formación de traductores	34
Estudios de posgrado	35
INVESTIGACIÓN	37
Áreas de investigación	37
Productos de investigación	38
EXTENSIÓN Y DIFUSIÓN	40
Extensión	40
Centros y Programas	40
Población estudiantil	40
Población académica	41
Elaboración de programas de estudio	41
Idiomas por centro o programa	41
Cursos impartidos	41
Actividades culturales	42
Difusión	43
Comunicación social	43
Publicaciones	43
Fomento editorial	45
Sitio web	45
Diseño e imagen institucional	45
VINCULACIÓN Y PROYECCIÓN	46
Vínculos inter y extra institucionales	46
Convenios	46
Intercambio académico	47
Cursos impartidos	48
Servicios de traducción	49
Servicio social	49

SERVICIOS DE APOYO A LA COMUNIDAD	51
Biblioteca <i>Stephen A. Bastien</i> y Sala de Recursos Audiovisuales	51
Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas	52
Cómputo	53
Servicios audiovisuales	53
GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN	55
Cuerpos colegiados	55
Consejo Asesor	55
Comisión de Asuntos del Personal Académico (CAPA)	55
Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada	56
Comisión del PRIDE	56
Comisión Auxiliar Evaluadora PEPASIG	56
Comisiones dictaminadoras (2)	56
Comité Editorial del CELE	57
Comité Editorial de ELA	57
Comité Editorial de LEAA	57
Comité Editorial de la Revista <i>Synergies Mexique</i>	57
Comisión de Biblioteca	58
Comité de Cómputo	58
Consejo Académico de Formación de Profesores	58
Consejo Académico del DAPEFLE	58
Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia	59
Unidad Administrativa	59
Recursos humanos	59
Contabilidad y presupuesto	59
Bienes y suministros	60
Instalaciones y mantenimiento	61

PREMIOS Y DISTINCIONES	64
PROYECTOS RELEVANTES	65
Desde el eje rector de Docencia	65
Desde el eje rector de Investigación	65
Desde el eje rector de Extensión y Difusión	66
Desde el eje rector de Vinculación	66
Desde el eje rector de Servicios de Apoyo a la Comunidad	67
Desde el eje rector de Gestión y Administración	67
RETOS A FUTURO	68
Desde el eje rector de Docencia	68
Desde el eje rector de Investigación	68
Desde el eje rector de Extensión y Difusión	69
Desde el eje rector de Vinculación	69
Desde el eje rector de Servicios de Apoyo a la Comunidad	69
Desde el eje rector de Gestión y Administración	69
AGRADECIMIENTOS	71
ANEXOS	72
Docencia	72
Personal académico	86
Investigación	87
Extensión y Difusión	98
Vinculación y Proyección	104
Servicios de Apoyo a la Comunidad	105
Gestión y Administración	112
DIRECTORIO	116
CRÉDITOS	118

PRESENTACIÓN

De mayo 2013 a mayo 2014, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras ha cumplido con las exigencias de cambio continuo e innovación que plantea el Siglo XXI a los estudiantes; a los profesores; a los programas y a las estructuras institucionales.

Atento a todo ello, el CELE ha formado actores sociales con una competencia intercultural en diferentes lenguas extranjeras, que les abre las puertas a la movilidad social, cultural, académica y profesional. El Centro ha ofrecido oportunidades para que sus estudiantes sean dinámicos, críticos y creativos, capaces de resolver problemas y de participar en proyectos en forma colaborativa.

El CELE ha impulsado la alfabetización digital en el aula, y consolidado la formación de los profesores para la sociedad global. Por otra parte, ha ideado la investigación acorde a los avances de la lingüística aplicada, y al diálogo entre especialistas nacionales e internacionales.

Desde esta misma perspectiva, el CELE ha adaptado las estructuras institucionales a los nuevos escenarios de la docencia, la investigación y los programas multidisciplinarios.

DOCENCIA

El CELE imparte cursos de lenguas extranjeras a los estudiantes universitarios de nivel profesional y de posgrado de la UNAM. Actualmente, nuestro Centro en el campus universitario enseña 16 lenguas extranjeras: el alemán, el árabe, el catalán, el coreano, el chino, el francés, el griego moderno, el hebreo, el inglés, el italiano, el japonés, el portugués, el rumano, el ruso, el sueco y el vasco. Además, enseña una lengua nacional, el náhuatl. El CELE dota así a sus más de 7,000 estudiantes por semestre, de una herramienta profesional y cultural indispensable en nuestro mundo globalizado.

La Coordinación de Evaluación y Certificación (CEC) certifica los conocimientos de idiomas para determinados programas de estudio de la UNAM, y de estudiantes que ingresan o egresan de programas de licenciatura y posgrado, o que solicitan becas. Actualmente, el CELE es centro de certificación internacional de seis idiomas: alemán, chino, francés, inglés, italiano y portugués.

A través de la Mediateca se promueve el aprendizaje autónomo. El Departamento de Innovación Tecnológica en Enseñanza de Lenguas (DITEL) incorpora las tecnologías de información y comunicación para el mejoramiento de la enseñanza de lenguas, mediante la capacitación de profesores y el desarrollo de materiales y recursos basados en herramientas digitales.

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) apoya también a numerosos profesores de nuestro Centro para incorporar las nuevas tecnologías de información y comunicación a su práctica laboral, desarrollando proyectos de cursos en línea.

El Departamento de Servicios Escolares ofrece a las áreas académicas del Centro la información estadística necesaria para una adecuada toma de decisiones respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje.

PERSONAL ACADÉMICO

Otra de las funciones relevantes del CELE consiste en formar al personal docente, a los asesores de centros de autoacceso y a los traductores. Dicha labor está a cargo de la Maestría en Lingüística Aplicada; de la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a Distancia; de la Coordinación de Formación de Profesores; de la Coordinación de Mediateca; y del Departamento de Traducción e Interpretación.

La formación docente en línea es posible gracias a la asesoría y supervisión de la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED) de la UNAM. Con este apoyo la Coordinación de Educación a Distancia (CED) del CELE ha ideado valiosos proyectos académicos en línea.

La Coordinación de Mediateca forma, por su parte, a los asesores de centros de autoacceso mediante el diplomado en línea *Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras*.

El Departamento de Traducción e Interpretación imparte el *Diplomado en Formación de Traductores Literarios en francés, inglés e italiano*; y el *Diplomado en Traducción de Textos Especializados*.

INVESTIGACIÓN

Las labores académicas del CELE tienen como sustento el estudio y la investigación de la lingüística aplicada. El Departamento de Lingüística Aplicada trabaja en seis áreas de investigación, conformadas por 18 líneas.

EXTENSIÓN Y DIFUSIÓN

El CELE responde a las necesidades del público en general gracias a la Coordinación de Centros y Programas que atiende cada trimestre a más de 8,000 alumnos en sus cursos de alemán, chino, francés, inglés, italiano y portugués. También da respuesta a las necesidades específicas en aprendizaje de lenguas que plantean las dependencias universitarias y gubernamentales a la Coordinación de Vinculación y Extensión.

Por otra parte, la Coordinación de Comunicación Social implementa estrategias de comunicación que sirven para divulgar las actividades que se realizan en los diversos ámbitos del CELE, para posicionarlo como una institución de vanguardia. Desde el Departamento de Publicaciones, el CELE tiene la tarea de publicar y difundir sus trabajos académicos gracias a tres colecciones: teórica, teórica-práctica, y práctica, y a dos publicaciones periódicas: la revista *Estudios de Lingüística Aplicada* y la revista *Synergies Mexique*, esta última en coedición con el grupo GERFLINT; y la revista electrónica *Lenguas en Aprendizaje Autodirigido (LEAA)*.

VINCULACIÓN Y PROYECCIÓN

A través de la Coordinación de Vinculación y Extensión, el CELE celebra convenios de colaboración académica con instancias de la UNAM, y con universidades nacionales y extranjeras, impulsando así el intercambio de profesores y promoviendo la realización de investigaciones conjuntas.

SERVICIOS DE APOYO A LA COMUNIDAD

El Centro cuenta con diferentes áreas que dan servicio tanto a la investigación, como a la formación docente, a la docencia y al aprendizaje de lenguas.

La Biblioteca *Stephen A. Bastien* respalda las labores académicas siendo una biblioteca tradicional y virtual, que ofrece un acervo de vanguardia.

La Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) ofrece servicios de préstamo y resguardo de los materiales que los profesores emplean como apoyo para sus clases.

El Departamento de Cómputo ofrece una sala con 10 equipos para el servicio de los docentes y los alumnos de posgrado, y de los diferentes diplomados y cursos de formación de profesores y traductores.

Igualmente, la Coordinación de Servicios Audiovisuales apoya las labores de investigación, docentes y culturales; controla la logística de los cuatro laboratorios existentes, dos tradicionales y dos multimedia; proporciona el servicio de préstamo de equipos portátiles y proyectores a los docentes; digitaliza el material audiovisual solicitado por las diferentes áreas del Centro; y cubre los eventos académicos y culturales.

GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Estas labores no serían posibles sin la valiosa colaboración de las diferentes áreas institucionales de servicio administrativo del CELE: la Unidad Administrativa, el Departamento de Personal, el Departamento de Contabilidad y Presupuesto, el Departamento de Bienes y Suministros y el Departamento de Servicios Generales.

Este Primer Informe de Actividades reporta avances sustantivos en cada área de nuestro Centro. Estos logros son el resultado del esfuerzo compartido del equipo directivo, del equipo de apoyo de la Dirección, y de cada miembro de nuestra comunidad. A cada uno de ellos, extiendo mi felicitación y agradecimiento.

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

DOCENCIA

Población docente

Durante el periodo de mayo de 2013 a mayo de 2014, la planta académica del CELE estuvo conformada por 203 profesores: 51 profesores de carrera, 152 profesores de asignatura, y siete ayudantes de profesor. El CELE contó también con 26 técnicos académicos.

En el CELE colaboraron 20 académicos con doctorado, 56 con maestría, 81 con licenciatura, seis pasantes de licenciatura y 73 profesores. De ellos, siete se encuentran inscritos en el Sistema Nacional de Investigadores (SNI): uno en el nivel dos, cinco en el nivel uno y uno como candidato a investigador nacional.

La población académica oscila entre los 23 y los 81 años de edad. La mayoría se ubica en el rango de los 39 a los 48 años, seguido por el de 54 a 58 años. Los rangos de 29 a 33 años y de 49 a 53 años se encuentran en igual proporción; en orden decreciente se encuentran el de 34 a 38 años, el de 59 a 63 años, el de más de 64 años, y finalmente, el rango de 24 a 28 años.

Esta población se conformó por 154 mujeres y 82 hombres.

Se otorgaron 19 licencias de la siguiente manera: 13 licencias para goce de periodo sabático; una para conclusión de tesis; una para ejercer un cargo administrativo, y cuatro por motivos personales. Se concedieron, además, cinco comisiones para realizar estudios de doctorado, tres en lingüística, una en lingüística aplicada y una en letras.

Los académicos del CELE son miembros de 87 diferentes organizaciones académicas y culturales, tales como asociaciones, centros, colegios y sociedades tanto nacionales como internacionales:

Academia de la Lengua y Cultura Náhuatl, A.C.

Academia de Lenguas Mexicanas de la Facultad de Estudios Superiores Zaragoza UNAM

Acolhuacan Maceualtepenechicoliztli A.C. (Consejo de Pueblos Nahuas A.C.)

American Council on the Teaching of Foreign Languages

American Library Association

Amigos de la Cultura

Asociación Alemana de Intérpretes y Traductores
Asociación Cultural para la Investigación sobre Asia
Asociación de Becarios de la Fundación Onassis
Asociación de Escritores Israelitas de México
Asociación de Lingüística Sistemico-Funcional de América Latina
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina
Asociación de Maestros e Investigadores de Francés de México
Asociación de Multimedieros Universitarios
Asociación de Profesores de Idioma
Asociación Española de Lexicografía
Asociación Española de Lingüística Aplicada
Asociación Griega de Lingüística Aplicada
Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas
Asociación Internacional de Psicolingüística Aplicada
Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso
Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos
Asociación Mexicana de Bibliotecarios A.C.
Asociación Mexicana de Estudios Clásicos
Asociación Mexicana de Estudios del Caribe, A. C.
Asociación Mexicana de Estudios sobre Canadá
Asociación Mexicana de Italianistas
Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada
Asociación Mexicana de Maestros de Inglés MEXTESOL A.C.
Asociación Mexicana de Profesores de Alemán
Asociación Mexicana de Profesores de Chino
Asociación Mexicana del Idioma Japonés
Asociación Mexicana del Idioma Ruso
Asociación Nacional Universitaria de Profesores de Inglés, A.C.
Associação de Linguística Aplicada do Brasil

Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras

Association Francophone Internationale de Recherche en Sciences de l'Education

Association Internationale de Linguistique Appliquée

Associazione Italiana di Linguistica Applicata

Centro de Estudios China-México de la UNAM

Centro Español de Investigaciones Coreanas

Colegio de Etnólogos y Antropólogos

Colegio de Pedagogos de México

Colegio Mexicano de Peritos Traductores e Intérpretes, A.C.

Colegio Nacional de Bibliotecarios, A.C.

Comunidad Helénica de México

Consejo Mexicano de Enseñanza e Investigación en Lenguas Extranjeras

Consejo Mexicano de Estudios Coreanos en México

Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung

Deutscher Hispanistenverband

Fachverband für Deutsch als Fremdsprache

Fédération Internationale des Professeurs de Français

Foro de Investigadores sobre el Mundo Árabe y Musulmán

Fundación Universidad Nacional Autónoma de México

Gesellschaft für interkulturelle Germanistik / Association for intercultural German Studies

International Association of Forensic Linguistics

International Association of Sociology

International Language Testing Association

International Pragmatics Association

International Society of Applied Psycholinguistics

Intertionaler Deutschlehrerverband

Japanese Association of Language Proficiency

La Comunidad para el Desarrollo Humano

Linguistic Society of America
Organización Mexicana de Traductores, A.C.
Red Académica de América Latina y el Caribe sobre China
Red de Investigadores en Política del Lenguaje
Red Internacional de Embajadores del Helenismo
Red Mexicana de Centros de Enseñanza de Instituciones de Educación Superior
Red Nacional de Investigadores en Representaciones Sociales y Centro Mexicano para el Estudio de las Representaciones Sociales
Research Committee 25. Language and Society
Sociedad de Exalumnos de Antropología Social de la Universidad Autónoma Metropolitana
Sociedad de Exalumnos de Antropología Social de la UNAM
Sociedad Española de Iranología
Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos
Sociedad Latinoamericana de Neuropsicología
Sociedad Mexicana de Geografía y Estadísticas
Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira
Sociedade Internacional da Língua Portuguesa
Societas Linguistica Europaea
Society for Teaching and Learning in Higher Education
Teachers of English to Speakers of Other Languages
Teachers of English to Speakers of Other Languages in Spain
Teachers of English to Speakers of Other Languages Greece
Teachers of English to Speakers of Other Languages Argentina
The International Association for the Study of Child Language
The Society for Teaching Japanese as Foreign Language

Superación académica

Entre mayo de 2013 y mayo de 2014, nueve académicos recibieron un título o grado, dos de ellos con mención honorífica: un técnico académico obtuvo el grado de doctor en Bibliotecología y Estudios de la Información; una académica del Departamento de Lingüística Aplicada obtuvo la maestría en Innovación y Tecnología Educativa; un académico de la Coordinación de Educación a Distancia recibió el grado de maestro en Redes y Sistemas Integrados; una profesora del Departamento de Italiano obtuvo la maestría en Lingüística Hispánica, y dos profesoras del Departamento de Traducción e Interpretación obtuvieron la maestría en Traducción; una profesora adscrita al Departamento de Italiano recibió el título de Licenciada en Lengua y Literaturas Modernas (Letras Italianas), una académica de la Mediateca recibió el título de Licenciada en Ciencias de la Educación; y otra académica del Departamento de Traducción e Interpretación recibió el título de licenciada en Ciencias Políticas y Administración Pública.

El Departamento de Alemán informa que uno de sus profesores ha concluido la tesis para obtener la Licenciatura en Lengua y Literaturas Modernas (Letras Alemanas) y se encuentra actualmente en espera de la fecha para presentar su examen profesional. Otra profesora de este departamento inició sus estudios de Doctorado en Letras.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno reportó avances significativos en los estudios de posgrado de dos de sus académicos. Un profesor reporta haber concluido la Licenciatura en Biología y cursar la Licenciatura en Lingüística; otro profesor reporta haber cubierto 90% de los créditos de la Licenciatura en Administración de Empresas. Finalmente, una profesora de este departamento concluyó sus estudios como Técnica en Trabajo Social.

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano reporta que uno de sus profesores cursa la Licenciatura en Enseñanza del Francés.

Un profesor del Departamento de Inglés y Sección de Sueco ha cubierto el 50% de sus estudios en la Maestría en Tecnología Educativa con Acentuación en Medios Innovadores para la Educación impartida por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.

Un profesor de náhuatl concluyó los créditos de la Licenciatura en Etnohistoria en la Escuela Nacional de Antropología e Historia, y otro reporta un avance del 50% en sus estudios dentro de la Maestría en Pedagogía en Desarrollo Educativo, impartida por la Universidad Indígena de Puebla.

Nueve académicos adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada se encuentran realizando estudios de doctorado en las áreas de Lingüística, Ciencias del Lenguaje, Filosofía y Traducción Literaria respectivamente.

Siete académicos del Departamento de Lingüística Aplicada están cursando estudios de maestría en las áreas de Lingüística Aplicada; Literatura Comparada; Entornos Virtuales de Aprendizaje y de la Comunicación y Tecnología Educativa.

Tres profesores del Departamento de Traducción e Interpretación se encuentran realizando estudios de doctorado. Uno de ellos está inscrito en el Doctorado en Lingüística y reporta 90% de avance; otro en el Doctorado en Letras con un avance del 85%; y otro, inscrito en el Doctorado en Ciencias con Especialidad en Investigación Educativa, reporta un 30% de avance.

Actualización docente

Con el fin de apoyar la actualización de los profesores del Centro, el Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), los departamentos de lengua y de Traducción e Interpretación, las Coordinaciones de Educación a Distancia (CED), de Mediateca y de Biblioteca, además del Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas (DITEL), se dieron a la tarea de organizar y difundir 147 actividades académicas con temas de ambientes digitales, autonomía del aprendizaje, certificación de lenguas, creación de material didáctico, didáctica, interculturalidad, diseño curricular, evaluación, habilidades lingüísticas, nuevas tecnologías, política del lenguaje, pragmática y traducción. Se registró una asistencia total de 5,658 académicos.

El Departamento de Alemán reporta seis actividades que registraron 519 asistentes; el Departamento de Francés, Catalán y Rumano, 25 actividades, a las que concurrieron 1,140 asistentes; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco, ocho actividades, que contaron con 224 asistentes; el Departamento de Italiano, cinco actividades que recibieron a 69 asistentes; el Departamento de Portugués, cuatro actividades, con un registro de 33 asistentes; el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, dos actividades que registraron 356 asistentes; y el área de Náhuatl, dos eventos, con 110 asistentes.

El Departamento de Traducción e Interpretación organizó 30 actividades que tuvieron una participación de 1,664 académicos. Las Coordinaciones de Biblioteca, Mediateca, Educación a Distancia y Formación de Profesores, así como el Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas organizaron y difundieron 16 actividades que registraron 267 asistentes: tres actividades con 56 asistentes de

la Biblioteca; un curso taller y un taller organizados por la Mediateca a los que asistieron 45 participantes; dos actividades de Educación a Distancia con 71 asistentes; dos actividades de la Coordinación de Formación de Profesores con 38 asistentes y siete actividades con un total de 57 asistentes organizadas por el Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas.

En el marco del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada, el Departamento de Lingüística Aplicada organizó 49 eventos con 1,276 participantes: dos ciclos de actividades, dos coloquios, 19 conferencias, un curso, dos foros, dos jornadas, una mesa de discusión, ocho seminarios, un simposio y 11 talleres.

Entre los eventos académicos organizados por las diferentes áreas del Centro destacan: el *3er Coloquio sobre Diseño e Investigación en Ambientes Digitales*, que se realizó del 5 al 7 de junio del 2013 y reunió a 50 participantes; el *2do Foro de Bilingüismo: lenguaje y cognición bilingüe*, llevado a cabo el 28 de agosto de 2013 con 36 asistentes; el *XXII Encuentro Internacional de Traductores Literarios*, organizado en colaboración con la Dirección de Literatura (UNAM), El Colegio de México y el Instituto Francés de América Latina (IFAL), celebrado el 2, 3 y 4 de octubre de 2013, con 380 asistentes; el *Quinto Simposio sobre Política del Lenguaje*, que se realizó del 20 al 22 de noviembre, con 93 asistentes; el *3er. Coloquio: Lengua de Señas, Análisis y Planificación Lingüística*, llevado a cabo del 20 al 22 de noviembre, con 66 asistentes; la *1ª Jornada de Semiótica*, realizada el 27 de noviembre, con 50 asistentes; el *I Foro Internacional de Traducción Especializada*, llevado a cabo el 19, 20 y 21 de febrero de 2014, con 765 asistentes, y el taller *Evaluación y Certificación: Una perspectiva global*, llevado a cabo del 24 de marzo al 4 de abril de 2014, con 42 asistentes.

En el marco del proyecto *Diseño de cursos mediados por tecnología para la impartición de niveles avanzados*, se firmaron Bases de Colaboración Académica con el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) de la UNAM, con el objeto de impartir cursos de actualización docente a profesores de inglés y de francés.

Es así que se conformaron dos grupos, 11 profesores de inglés y ocho profesores de francés, que participarán en el *Curso avanzado de metodología y didáctica para la enseñanza de inglés como segunda lengua*, y en el *Programa de formación continua para profesores de francés en inmersión lingüística y cultural*, del 4 al 27 de junio y del 16 de junio al 4 de julio de 2014, en las sedes Chicago y Gatineau, del CEPE-UNAM, respectivamente.

El CELE organizó, además, el curso *Técnicas para hablar en público* para los miembros del Consejo Asesor. Este curso fue impartido por la Dirección General de Personal, en las instalaciones del Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan, del 15 al 21 de enero.

Evaluación docente

Se realizaron dos periodos de evaluación correspondientes a los semestres 2014-1 y 2014-2. En el primero de estos semestres participaron alumnos y profesores de los 17 idiomas que se imparten en el Centro. Se evaluaron 165 profesores en 284 grupos, con el apoyo de 267 estudiantes, quienes aplicaron 3,984 cuestionarios. De éstos, 3,804 fueron tomados en cuenta para el análisis y 180 fueron desechados, por no reunir las condiciones para la lectura óptica.

Cabe destacar que en el semestre 2014-2 dio inicio el pilotaje de la aplicación en línea de la evaluación de la docencia. En esta ocasión participaron alumnos y profesores de los 17 idiomas que se imparten en el Centro. Se evaluaron 168 profesores en 327 grupos y se registró la aplicación en línea de 3,874 cuestionarios, cuya totalidad fue tomada en cuenta para el análisis. La evaluación se aplicó del 8 al 23 de mayo del presente.

Promoción del personal académico

Dos profesores de asignatura "A" definitivos obtuvieron su promoción a profesores de asignatura "B" definitivos. Asimismo, un Técnico Académico Asociado "B" obtuvo su definitividad y su promoción a Técnico Académico Asociado "C" definitivo, otro Técnico Académico Titular "A" definitivo fue promovido a Técnico Académico Titular "B" definitivo; y se encuentra en curso otro de Técnico Académico Titular "B" definitivo a Técnico Académico Titular "C" definitivo.

En abril de 2013 se convocó a cinco concursos de oposición abiertos. Como resultado de éstos se otorgaron tres plazas: una de Profesor de Asignatura "A" Definitivo en la materia de Árabe; una de Técnico Académico Asociado "B" en el área de Cómputo para la Educación a Distancia, y otra de Técnico Académico Asociado "B" en el área de Innovación Tecnológica. En el concurso para Profesor Asociado "B" de Tiempo Completo Interino en el área de Traducción e Interpretación, la plaza se declaró desierta. Sigue pendiente el resultado del concurso para Profesor Asociado "B" de Tiempo Completo Interino en el área de Inglés (una plaza).

Adicionalmente, se obtuvo una plaza de Técnico Académico Titular "A" para apoyar las actividades de planeación.

Programas de estímulos

45 profesores y 24 técnicos académicos recibieron los estímulos que otorga el *Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo* (PRIDE): cuatro profesores y dos técnicos académicos tienen el nivel "A"; 16 profesores y siete técnicos académicos, el "B"; 24 profesores y 14 técnicos académicos, el "C" y un profesor y un técnico académico, el "D". Además un profesor recibió estímulos como parte del Programa de Apoyo a la Incorporación de Personal Académico de Tiempo Completo (PAIPA), en el nivel B. Por otra parte, 116 profesores cumplieron los requisitos del Programa de Estímulos a la Productividad y el Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG): 104 profesores poseen el nivel "A", y 12, el nivel "B".

Becas

Con el propósito de estimular el aprendizaje de lenguas-culturas, el CELE promovió la participación de dos estudiantes para la obtención de igual número de becas. Una, que incluyó siete semanas de estudio de la lengua italiana: cuatro semanas en el Instituto Italiano de Cultura en la Ciudad de México y tres semanas en la ciudad de Perugia, Italia. La otra consistió en una estancia de un mes en la ciudad italiana de *Gemona dei Friuli*, Italia, para tomar un curso de nivel avanzado y de preparación a la certificación de italiano.

Atento a la actualización de su personal académico, el Centro dio apoyo económico a tres profesores del Departamento de Italiano y a una profesora del Departamento de Alemán, quienes obtuvieron una beca para realizar un curso de actualización de profesores en Italia y Alemania, respectivamente.

Servicios escolares

El Departamento de Servicios Escolares se abocó a la modernización y a la simplificación de sus procesos: se realizaron dos mejoras al Sistema Integral de Control Escolar (SICE). La primera permite la gestión de la distribución de salones; la segunda permite identificar, de manera inmediata, los horarios y espacios asignados a los profesores. Por otra parte, el Departamento de Servicios Escolares emitió un total de 368 constancias, distribuidas de la siguiente manera: 101 para los alumnos que concluyeron los tres cursos de nivel avanzado de inglés; 31 para los alumnos que terminaron el plan de estudios de alemán; 64 para los alumnos que concluyeron los cursos regulares de árabe, catalán, chino, coreano, francés, griego moderno, hebreo, italiano, japonés, náhuatl, portugués, rumano, ruso y sueco; y 172 constancias de inscripción.

Respondiendo a la solicitud de la Oficina de Movilidad Estudiantil de la UNAM, este departamento realizó la inscripción de 223 estudiantes provenientes de instituciones nacionales e internacionales.

Población Estudiantil

De la población del CELE, 16,514 alumnos, 14,919 se inscribieron en cursos regulares, y se distribuyeron por idioma, de la siguiente manera: alemán, 1,674 ; árabe, 170; catalán, 104 ; chino, 359; coreano, 307; francés, 2,970; griego moderno, 104; hebreo, 91; inglés, 4,519; italiano, 1,493; japonés, 501; náhuatl, 278; portugués, 1,468; rumano, 64; ruso, 490; sueco, 274; e Introducción a la Lengua y Cultura Vasca, 53. De los 1,595 alumnos no inscritos en cursos regulares, 310 se inscribieron en cursos de preparación para exámenes internacionales de certificación de inglés, italiano y portugués; 1,205 en cursos de comprensión de lectura (937 en modalidad presencial y 268 en línea). En el curso *Francia y Quebec en la mira*, se registraron 80 alumnos.

Cabe mencionar que el CELE atendió a 215 alumnos del *Programa de Alta Exigencia Académica* (PAEA) provenientes de las facultades de Arquitectura, Contaduría, Ingeniería, Medicina, Medicina Veterinaria y Zootecnia, Odontología, Psicología, Química, y de la Escuela Nacional de Artes Plásticas (hoy Facultad de Artes y Diseño).

Estos alumnos se distribuyeron en 669 grupos, de los cuales 613 correspondieron a cursos regulares; 15, a cursos de certificación; 37, a cursos de comprensión de lectura (22 presenciales y 15 en línea); y cuatro, al curso *Francia y Quebec en la mira* (perfeccionamiento de francés).

Finalmente, en los semestres 2014-1 y 2014-2, el CELE recibió un total de 6,170 solicitudes para ingreso por examen de colocación; 4,541 alumnos fueron examinados; de éstos, 2,750 fueron colocados en uno de los niveles; y 2,383 terminaron su trámite de inscripción.

Programas de estudio

En el marco del Plan de Desarrollo Institucional (PDI), los departamentos de lenguas presentaron una propuesta conjunta para la elaboración de un nuevo diseño curricular, con respecto al cual presentan los siguientes avances:

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano, luego de haber publicado los programas correspondientes a los niveles 1, 2 y 3, reporta un avance del 65% en la elaboración de los programas para los niveles 4 y 5 de francés, así como para el módulo *Francia y Quebec en la mira*.

El Departamento de Italiano, que presentó en 2012 la publicación de los programas de los niveles del 1 al 6, en dos volúmenes, inició en 2013 la construcción de unidades, contenidos y secuencia de actividades de tres cursos en línea: uno, para los niveles 6 y 7; uno, para desarrollar la comprensión de lectura y uno, para preparar al examen de Certificación de la Lengua Italiana (CELI).

La Propuesta Curricular para la Enseñanza de Portugués como Lengua Extranjera en el CELE se encuentra actualmente en prensa.

El Departamento de Alemán terminó los planes y programas de los niveles 1 al 5 y comenzó a trabajar en el aspecto de la evaluación de esos niveles; reportó también un avance del 20% en su proyecto de *Reestructuración de los niveles 6 al 8*; elaboró los descriptores de los programas de estos tres niveles y realizó el registro del proyecto ante el DLA.

El área de Náhuatl está por concluir el proyecto *Edición curricular de planes y programas de estudio de Náhuatl 1 y 2*, cuyo resultado será publicado en español y náhuatl.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno reporta los siguientes avances: concluyó la revisión del nivel 1 del programa de chino y de los niveles 1 al 3 de los programas de coreano y griego. El programa de ruso continúa en fase de revisión. El programa de japonés se encuentra en dictaminación por parte de la Fundación Japón. Se terminó la revisión de los primeros tres niveles del programa de hebreo y se elaboró el nivel 4 de 6. Finalmente, la sección de árabe reporta un avance de 60% en la revisión de 4 de 6 niveles.

En la primera fase de un esfuerzo conjunto de la Coordinación de Centros y Programas y los departamentos de alemán, francés, inglés, italiano y portugués, el Departamento de Italiano comenzó la interpretación del diagnóstico de necesidades realizado en estos Centros, con el fin de estructurar de manera trimestral los programas de estudio. Tras la etapa de revisión, la Coordinación de Centros y Programas inició la redacción del marco teórico correspondiente a las propuestas de inglés y francés.

El Departamento de Traducción e Interpretación concluyó la redacción del plan y los programas de estudios de la Maestría en Traducción que se encuentran en revisión en la instancia académica de la Coordinación de Estudios de Posgrado; asimismo, está llevando a cabo las adaptaciones y modificaciones al proyecto de Licenciatura en Traducción y Mediación Cultural, sugeridos por la Unidad de Planes y Programas de Estudio de la Secretaría de Desarrollo Institucional de la UNAM.

Uno de los proyectos institucionales del Centro es la creación de la *Licenciatura en Didáctica de Lenguas y Culturas para Ámbitos Académicos y Laborales*, con un grado de avance del 80% en la elaboración de los planes y programas correspondientes.

Evaluación

Respondiendo a la necesidad del CELE de contar con instrumentos de evaluación afines con los principios curriculares del Centro, el Departamento de Francés, Catalán y Rumano está revisando los exámenes finales de los niveles 1 a 7.

El Departamento de Italiano presentó en 2012 un proyecto para la actualización de sus exámenes de ubicación; en ese año, trabajó con los exámenes de los niveles 1 a 4; en 2013, actualizó los exámenes de los módulos 5 y 6. De manera general, los profesores responsables de este proyecto se han dedicado a analizar textos auténticos para elaborar nuevos instrumentos de evaluación.

El Departamento de Portugués elaboró: cuatro exámenes de colocación y las guías para el profesor correspondientes; una entrevista de pre-colocación en línea; tres rúbricas para evaluación del aprendizaje; y tres listas de cotejo (para lectura, adquisición de vocales nasales y participación en un debate). Este trabajo representa un avance del 50% en su proyecto de *Evaluación del Aprendizaje del Portugués como Lengua Extranjera*.

El Departamento de Alemán inició el proyecto de elaboración de una *Batería de exámenes Deutsch kompakt*: se concluyeron los exámenes parciales para los niveles 1, 2, 6, 7 y 8. Los exámenes de los niveles 3, 4 y 5 fueron revisados y corregidos.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno reporta avances en las secciones de japonés y de árabe. La primera ha elaborado el corpus de gramática del nivel 1, y la segunda concluyó los exámenes del nivel 3 e inició los del nivel 4.

El Centro comenzó la conformación de una estructura de trabajo que garantice la calidad de sus exámenes. Promoverá así, la capacitación y actualización del personal que participa en cualquier etapa del proceso de diseño y elaboración de exámenes. Con este fin un grupo de académicos se reunió, por primera vez, el 29 de abril.

Materiales didácticos

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano se encuentra en una fase inicial del proceso de diseño y redacción del *Caiet de exercitti romanesti*, una obra lexicográfica para alumnos hispanohablantes. Hasta el momento se han redactado 250 nuevas definiciones.

Por su parte, el Departamento de Italiano reporta un avance del 20% del proyecto de *Alimentación de la Interfaz digital RALIT* (Recursos de Aprendizaje de la Lengua Italiana): elaboró cuatro actividades didácticas que serán incorporadas al acervo de recursos de aprendizaje de esta interfaz digital, tras su pilotaje.

El Departamento de Portugués, en su proyecto *Didactiteca virtual para la enseñanza del portugués*, incrementó, de tres a cinco, el número de dictaminadores del comité científico, y logró reunir 10 sitios, repositorios, blogs o contenidos libres de derechos de autor, o cuyos derechos han sido cedidos a la *Didactiteca*. En el aspecto técnico, se concluyeron las fases de prueba del sitio.

El Departamento de Inglés y Sección de Sueco, en su proyecto de elaboración de una *Audioteca digital para la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera*, grabó 24 audios que están en la fase de edición y encriptación de texto e imágenes. Asimismo, este departamento trabajó en el proyecto de *Elaboración de una Interfaz de Búsqueda de Materiales de Inglés para el Uso Restringido a Profesores del Departamento de Inglés*, el cual se encuentra en una fase avanzada de su desarrollo.

El Departamento de Alemán inició el proyecto *Diseño de cursos para preparación a certificaciones internacionales mediados por tecnología*, cuyo producto será un sitio web: elaboró los contenidos del primero de cuatro cursos, correspondiente al nivel A1, que ya se encuentran en línea. Además, comenzó la definición de los contenidos del nivel B1.

El área de Náhuatl inició el proyecto *Diseño de material didáctico para Náhuatl 1 y 2*, que tendrá como producto dos manuales.

En el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, la sección de ruso concluyó la elaboración de material didáctico para los niveles 5, 6 y para el taller

de comprensión de lectura. Esta sección se encuentra en una fase avanzada de la elaboración de un corpus multilingüe del léxico disponible de los estudiantes del CELE. Hasta el momento se han creado 10 campos semánticos de un total de 16.

La sección de coreano elaboró material didáctico auditivo y visual para los cursos avanzados del idioma; y la sección de hebreo elaboró el material didáctico (visual y auditivo) para el taller de Idish.

La sección de chino y el Instituto Confucio diseñaron y elaboraron los contenidos de un DVD para la enseñanza del uso del diccionario en chino, que fue producido en colaboración con TVUNAM.

Los departamentos de lenguas colaboran con la Coordinación de la Biblioteca en el proyecto *Depuración y clasificación de los recursos de aprendizaje existentes en la SRAV*. Así, los departamentos de Francés, Inglés e Italiano se encuentran en diferentes etapas del análisis e inventario de los materiales que componen su acervo con el fin de hacer el descarte, la digitalización o una nueva clasificación de acuerdo con los planes y programas vigentes.

Cursos en línea

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) ofrece una amplia oferta académica de cursos en línea. Durante el periodo reportado, esta Coordinación favoreció a 862 universitarios.

Se impartieron el *Curso de Comprensión de textos académicos en el área de Ciencias Sociales en Francés* a 163 estudiantes; el *Curso de Comprensión de lectura de textos jurídicos en Inglés* atendió a 164 usuarios entre estudiantes de licenciatura y egresados de la Facultad de Derecho; y el curso *The Research Article and the Publication Process*, fue impartido a 92 alumnos de posgrado y/o académicos.

La CED ofreció a los alumnos del CELE diferentes cursos semi-presenciales: *B-learning for English as a Second Language: B1*, impartido a 49 alumnos; *B-learning for English as a Foreign Language: B1+*, cursado por 45 alumnos y el curso *B-learning for English as a Foreign Language: B2*, que atendió a 63 alumnos y el *Curso Semipresencial de Francés (Módulo 1)*, que contó con 275 estudiantes.

Finalmente el módulo *La Dimensión Cultural en la clase de Lengua*, del diplomado *Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas (ALAD)*, en su fase de pilotaje, fue impartido a 11 profesores de lenguas extranjeras.

La Coordinación de Educación a Distancia prestó apoyo técnico y logístico para la impartición de dos diplomados: el *Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas* (ALAD) y el *Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia – Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés Lengua Extranjera* (ALAD-DAPEFLE). La población beneficiada ascendió a un total de 63 profesores.

Aprendizaje autodirigido

El aprendizaje autodirigido ha tenido un papel importante en el CELE desde la inauguración de la Mediateca en el año de 1995. La Mediateca de este Centro ofrece una amplia variedad de materiales y recursos didácticos, que en conjunto con la guía de asesores, permiten aprender una lengua extranjera de manera autónoma.

Actualmente la Mediateca cuenta con 942 usuarios quienes, durante este último año, asistieron 6,238 veces. De estas asistencias 542 corresponden a alemán, 174 a chino, 920 a francés, 3,386 a inglés, 456 a italiano, 320 a japonés y 440 a portugués. Los 942 usuarios de este Centro recibieron un total de 882 asesorías.

De mayo de 2013 a mayo de 2014, la Mediateca organizó ocho talleres a los que concurrieron un total de 458 usuarios: *8 maneras de ser inteligente, ¿las conoces?*; *¿Quieres entender lo que escuchas?*; *Familiarízate con el TOEFL iBT*; *Conoce tu manera de aprender un idioma*; *¿Qué creo, qué hago y qué necesito para aprender un idioma?*; *¿Cómo se aprende vocabulario?*; *¿Eres un lector eficaz?*; y *Aprende comparando lenguas*.

Los círculos de conversación, en alemán, francés, inglés, italiano, japonés y portugués, registraron 1,307 asistencias.

Reuniones académicas

Con el fin de conservar un lazo de comunicación constante y efectivo con las diferentes áreas del Centro, la Dirección recibe periódicamente a cada uno de los miembros de su equipo de trabajo registrando así, un total de 31 reuniones con los titulares de las coordinaciones y/o jefaturas. Asimismo se reunió en 24 ocasiones con los profesores de los departamentos de lenguas y del Departamento de Lingüística Aplicada.

La Dirección convocó al Consejo Asesor a dos reuniones foráneas durante el año que se reporta. La primera de éstas se llevó a cabo el 4 de septiembre en el Programa Fundación UNAM-CELE Tlalpan, y la segunda se realizó durante los días 26 y 27 de septiembre en la misma sede.

En este periodo, la Dirección asistió a 63 actividades institucionales, académicas y culturales, participando como ponente en dos de ellas, ofreciendo el discurso de inauguración en dos y siendo organizadora de cuatro. Dichas actividades fueron organizadas por instancias diplomáticas, instituciones universitarias y/o por la UNAM.

Finalmente, la Dirección organizó dos reuniones para dar la bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso del Centro.

Por su parte, los departamentos de lenguas convocaron periódicamente a su planta docente a reuniones académicas y pedagógicas, con el propósito de discutir sobre las experiencias, modificaciones y mejoras en la práctica diaria en el salón de clase.

El Departamento de Alemán reunió dos veces a su planta académica, con lo que registró 39 asistencias; el Departamento de Francés, Catalán y Rumano convocó a nueve reuniones contando con un total de 106 asistencias. El Departamento de Inglés y Sección de Sueco organizó tres reuniones a las que concurrieron 78 profesores; el Departamento de Italiano organizó siete reuniones a las que asistieron 70 profesores; y el Área de Náhuatl organizó cuatro reuniones a las que asistieron 20 personas en total. Tres reuniones fueron convocadas por el Departamento de Portugués, reuniendo a 32 docentes; y cuatro por el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, que reunió a un total de 66 profesores.

La Coordinación de Formación de Profesores reporta haber convocado a su personal docente en tres ocasiones, a las cuales concurrieron un total de 75 académicos.

El Departamento de Traducción reunió a sus académicos en 16 ocasiones en las que hubo un total de 137 asistentes.

EL Departamento de Lingüística Aplicada organizó 49 reuniones académicas a las que asistieron un total de 1,276 docentes.

La Coordinación de Educación a Distancia se reunió en 57 ocasiones con su personal y con los profesores que colaboran en los diferentes proyectos, contando con 188 asistencias.

Actividades culturales

Una manera importante de fomentar y enriquecer el aprendizaje de una lengua extranjera es la organización de actividades culturales. Los departamentos de lenguas, en colaboración con la Coordinación de Comunicación Social, programan de manera periódica eventos tales como: cineclubes, cine debates, presentaciones de documentales, teatro y música, charlas, exposiciones, muestras gastronómicas, veladas, lecturas de poesía, periódicos murales, conferencias y festivales.

En este periodo, se organizaron 94 actividades culturales con una asistencia de 7,185 personas entre estudiantes y profesores. El Departamento de Alemán programó cinco actividades favoreciendo a 505 asistentes; 19 actividades tuvo el Departamento de Francés, Catalán y Rumano, con la asistencia de 2,065 personas; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco programó cuatro actividades con 680 asistentes; el Departamento de Italiano organizó siete actividades a las cuales concurrieron 410 personas; el área de Náhuatl organizó dos actividades que contaron con la asistencia de 250 personas; el Departamento de Portugués promovió 17 actividades que interesaron a 962 asistentes. Finalmente, 2,238 personas concurrieron a las 37 actividades culturales propuestas por el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno y 75 personas a las tres actividades propuestas por el área de Vasco.

Asimismo, el CELE organizó dos festivales con el objetivo de profundizar en el conocimiento de diversas culturas, y enriquecer la formación de los estudiantes de las diferentes lenguas extranjeras. Del 21 al 23 de octubre de 2013 se celebró el *4° Festival de Otoño Publicidad, sociedad y cultura*; y del 28 al 30 de abril de 2014 se llevó a cabo el *5° Festival de Primavera Ciencia y Tecnología: una revisión histórica*. Ambos festivales reunieron a 4,942 asistentes que participaron en 199 eventos: teatro, música, cine, poesía, pintura, exposiciones, ponencias, mesas redondas y de discusión, muestras gastronómicas, juegos, concursos, recitales y conciertos.

Voces del CELE realizó 14 presentaciones, la mayor parte de ellas en recintos universitarios. Este grupo coral hizo la presentación de *Karamu-CELEbrate*, su primera producción discográfica, en el auditorio del Museo Universitario de Arte Contemporáneo. Previo a esta presentación, fue entrevistado en el programa *Música Encantada* de la estación 94.5 en FM.

El grupo de teatro, por su parte, realizó cuatro presentaciones en el Centro, en el marco de los festivales de otoño 2013 y de primavera 2014; en la entrega de diplomas del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, y en la celebración del *Día del maestro*.

El CELE organizó un concurso de ofrendas en la que participaron cinco grupos y tomó parte en la *Megaofrenda 2013, 50 años sin Remedios Varo*, organizada por la Dirección General de Atención a la Comunidad Universitaria.

Proyectos interinstitucionales

El Departamento de Alemán recibió un profesor visitante de Alemania y otro de Austria quienes tuvieron como tarea fundamental difundir la lengua y las culturas alemana y austriaca en México. Los lectores organizaron, además, estancias cortas de profesores en el CELE para la impartición de cursos, talleres y seminarios, así como sesiones de información acerca de las posibilidades de realizar estudios en esos países.

Para la organización de actividades académicas y culturales, colaboraron estrechamente con este departamento: el Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras, las Embajadas de Alemania y de Austria en México, y el *Goethe-Institut Mexiko*.

La Asociación Mexicana de Profesores de Alemán (AMPAL) solicitó la colaboración del CELE para la organización de las *Jornadas de la Asociación Mexicana de Maestros de Alemán (AMPAL)*, que tuvo lugar del 1 al 3 de mayo en las instalaciones del Centro y de la Torre de Ingeniería. Este evento tuvo 130 asistentes, entre los cuales participaron como ponentes 36 académicos de toda la República Mexicana, de Alemania, de Austria y de Suiza.

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano contó con la colaboración de las siguientes instituciones para la organización de actividades académicas y de difusión educativa-cultural: las Embajadas de Francia y de Rumania en México, el Instituto Francés de América Latina, la *Generalitat de Catalunya*, la *Universitat Oberta de Catalunya*, el *Institut Ramon Llull*, la Universidad de Lyon, la Universidad de las Antillas y la Guyana, y la Dirección General de Relaciones Internacionales de la Secretaría de Educación Pública.

El Departamento de Inglés y Sección de Sueco recibió dos asistentes de inglés mediante el apoyo del Consejo Británico, de la Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural y de la Secretaría de Educación Pública. Asimismo, se vinculó con el Consejo Británico para una exposición, y con la UAM Iztapalapa, para el Congreso de estudiantes: *Towards an Appreciation of American Culture: English Access Student Conference*.

El Departamento de Italiano, por su parte, organizó actividades académicas con cuatro instituciones. Colaboró con el Colegio de Italiano de la Escuela Nacional Preparatoria en la elaboración de programas de estudio. Para la actualización docente, se vinculó con la *Università per Stranieri di Perugia* y la *Università di Camerino*. Por último, fomentó el intercambio estudiantil con la colaboración del *Laboratorio Internazionale della Comunicazione*.

El Departamento de Portugués se relacionó con el *Instituto Camões*, el Centro Cultural Brasil México, la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California y la *Universidade Federal do Rio de Janeiro*, para la planeación y realización de actividades académicas.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno colaboró con la Oficina Central del Instituto Confucio, la Fundación Corea, las Embajadas de la República Popular China y de la Federación de Rusia en México, El Colegio de México, el Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE), la Alianza Francesa y el Museo de Antropología e Historia, en la organización y realización de diferentes eventos académicos y de difusión cultural.

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) recibió apoyo en la formación de profesores y de su personal por parte de la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED). Asimismo, estas dos Coordinaciones colaboraron en el proyecto *Ser-PUMA, construcción de la identidad universitaria en el Sistema Universidad Abierta y Educación a Distancia* (SUAYED).

El Centro, a través de la CED, dio apoyo a la Coordinación General de Lenguas, en la elaboración de exámenes en línea para el concurso *Let's go to San Antonio*; con la Secretaría de Desarrollo Institucional, asistió a las reuniones de la Red de Educación Continua (REDEC), e impartió dos cursos de Comprensión de Lectura de Inglés para la Facultad de Derecho. Colaboró también con la Universidad Autónoma de Nuevo León en la formación de profesores sobre desarrollo de cursos en línea y con el Instituto Francés de América Latina para el *Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (DAPEFLE) – Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas* (ALAD).

La Mediateca del CELE ofreció una asesoría y una visita guiada a asesores del Centro de Autoacceso del Instituto Politécnico Nacional y de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

Certificación

El CELE tiene entre sus tareas sustantivas la certificación de los conocimientos en lenguas extranjeras de los alumnos de las facultades y escuelas de la UNAM, cuyos planes de estudio lo establecen como requisitos de titulación. El CELE atiende también las solicitudes de certificación de escuelas incorporadas, y de aquellas instituciones que han celebrado convenios de colaboración con la Universidad.

Certificación CELE

El CELE, a través de la Coordinación de Evaluación y Certificación, atendió a 15,452 candidatos que presentaron exámenes de certificación en 11 idiomas: alemán, catalán, chino, francés, griego moderno, inglés, italiano, japonés, portugués, ruso y sueco. 10,302 sustentantes obtuvieron su certificación.

En este periodo se organizaron 12 sesiones en línea con el apoyo de la Coordinación de Educación a Distancia. Dos de ellas para los aspirantes al posgrado de ingeniería y 10, para alumnos de la UNAM radicados en Mérida, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, España, Francia, Guatemala y Nicaragua.

La Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios (DGIRE) solicitó al CELE la aplicación de un examen de profesor a los docentes de lenguas extranjeras de las escuelas incorporadas a la UNAM. En este marco la Coordinación de Evaluación y Certificación evaluó a 122 profesores.

Certificaciones Internacionales

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras es también centro aplicador para determinadas certificaciones internacionales: *Test Deutsch als Fremdsprache (Test-DaF)*; *Test für Ausländische Studierende (Test AS)*; *Online-Einstufungstest Deutsch als Fremdsprache (onDaF)*; *Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)*; *China's Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK)*; *Diplôme d'Études en Langue Française (DELFL)*; *Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF)*; *Test of English as a Foreign Language (TOEFL)*; *International English Language Testing System (IELTS)*; *Certificazione della Lingua Italiana (CELI)*; *Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira (DEPLE)*; *Diploma Intermedio de Português Língua Estrangeira (DIPL)*; *Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE)*; y *Diploma Universitario de Português Língua Estrangeira (DUPLE)*.

TOEFL e IELTS

Se aplicaron 714 exámenes de certificación *Test of English as a Foreign Language (TOEFL)*, del Instituto de Educación Internacional de la Embajada de Estados Unidos, en 18 sesiones.

Para el *International English Language Testing System (IELTS)* del Consejo Británico, se organizaron cinco sesiones en las que se atendió a 77 candidatos.

DELF, DALF

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano organizó un periodo de aplicación de exámenes para obtener el *Diplôme d'Études en Langue Française (DELF)* y el *Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF)*. Se aplicaron un total de 126 exámenes.

HSK

Como centro certificador del *China's Hanyu Shuiping Kaoshi*, conocido como *HSK* o Examen de Dominio de Chino, el CELE, a través del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, aplicó 127 exámenes a igual número de candidatos, en dos sesiones.

ÖSD, TestDaF, TestAS

Como centro autorizado para la aplicación de certificaciones del idioma alemán, el CELE aplicó un total de 337 exámenes: *Test Deutsch als Fremdsprache (TestDaF)*, 25 exámenes; *Test für Ausländische Studierende (Test AS)*, 13 exámenes; *Online-Einstufungstest Deutsch als Fremdsprache (onDaF)*, 25 exámenes. Para el *Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)* se aplicaron 274 exámenes (seis para el nivel A1, 36 para el A2, 175 para el B1, 48 para el B2 y nueve para el C1).

CELI

El CELE aplicó 40 exámenes de *Certificazione della Lingua Italiana (CELI)* en dos sesiones organizadas por el Departamento de Italiano.

DEPLE, DIPLE, DAPLE, DUPLE,

A través del Departamento de Portugués, este Centro aplicó **37 exámenes de certificación**: hubo un candidato para el *Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira (DEPLE)*, 17 para el *Diploma Intermedio de Português Língua Estrangeira (DIPLE)*, 16 para el *Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE)* y tres para el *Diploma Universitario de Português Língua Extrangeira (DUPLE)*.

Exámenes para Profesores

El CELE propuso a cuatro profesores como candidatos al examen de profesor aplicado por la Comisión Especial de Lenguas (COEL) de la UNAM: una profesora de francés y tres profesores de inglés.

PERSONAL ACADÉMICO

Actualización continua

La actualización continua de su personal académico y del de otras dependencias o instituciones vinculadas con él es una actividad central para el CELE. Con el fin de estar a la vanguardia en los temas y los medios utilizados en la impartición de cursos de lenguas, en los centros de autoacceso de lenguas extranjeras y en los servicios de traducción, el CELE ofrece a los docentes, asesores de mediateca y traductores, cursos especializados, diplomados y estudios de posgrado, en diferentes modalidades: presencial, en línea y mixta.

Formación de profesores

El *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas* se ofrece en diferentes idiomas de acuerdo con la demanda. Se impartió la formación de profesores de alemán, inglés, italiano francés, náhuatl y portugués. Este curso se imparte en sistema escolarizado con una duración de 750 horas. La formación en inglés o francés puede cursarse también en la modalidad abierta, con una duración de 450 horas. Ambas modalidades se cursan a lo largo de un año.

Durante el semestre 2014-1, la planta académica estuvo conformada por 28 académicos (tres doctores, 12 maestros, nueve licenciados, un profesor y tres pasantes) y durante el semestre 2014-2 por 42 académicos (ocho doctores, 11 maestros, 18 licenciados, dos profesores y tres pasantes). Es preciso señalar que los académicos que colaboran en la Coordinación de Formación de Profesores asisten a reuniones intersemestrales de formación continua, y algunos de ellos realizan otras actividades académicas tales como la elaboración y el diseño de exámenes.

Esta Coordinación entregó, el 21 de marzo de 2014, 25 diplomas de la generación 32: 15 de inglés (10 de la modalidad escolarizada y cinco de la modalidad abierta), ocho de francés (cuatro de la modalidad escolarizada y cuatro de la modalidad abierta) y dos de portugués. Respecto a la generación 33, se recibieron 136 solicitudes de aspirantes de las cuales 57 fueron aceptadas y 44 terminaron el proceso de inscripción: seis para alemán, siete para francés, 19 para inglés (13 en la modalidad presencial y seis en la modalidad abierta), cuatro para italiano y ocho para náhuatl.

En modalidad mixta, el CELE ofrece el *Diplomado en Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera* (DAPEFLE), con duración de 500 horas (distribuidas en dos años), impartido en colaboración con la Embajada de Francia, a través del CCC-IFAL desde 2006.

El Instituto Francés de América Latina se encarga de la fase presencial y el CELE está a cargo de la fase a distancia, que consiste en cursar cuatro módulos del *Diplomado de Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas* (ALAD) desarrollado en este Centro. Ocho alumnos de la generación 2011-2013, recibieron su diploma el 29 de junio de 2013.

Nueve alumnos conforman la generación 2013-2015. Para la generación 2014-2016, se entrevistó a 14 candidatos, de los cuales fueron admitidos 13. Ellos comenzarán las actividades del diplomado en julio de 2014.

Uno de los proyectos institucionales del Centro es la creación de la *Licenciatura en Didáctica de Lenguas y Culturas para Ámbitos Académicos y Laborales*. Un equipo de especialistas se reunió para definir el objetivo, el mapa curricular y las asignaturas que lo conformarán. Estableció además los perfiles de ingreso, intermedio y de egreso. La licenciatura tendrá una duración de ocho semestres académicos, con 350 horas por semestre aproximadamente.

Formación de asesores de centros de autoacceso de lenguas extranjeras

El *Diplomado de Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras* tiene como objetivo formar asesores en los temas del aprendizaje auto-dirigido. Se ofrece desde el año de 2005, tiene una duración de 230 horas y publica dos convocatorias al año.

Este programa atendió a 22 profesores. En noviembre de 2013 se entregaron 19 diplomas a egresados del grupo 18. Actualmente se encuentra cursando el grupo 19.

En esta misma perspectiva, la Mediateca del CELE impartió también el curso-taller presencial *Aprender a aprender y el centro de autoacceso* dirigido a profesores de lengua de la Universidad de Occidente de Los Mochis, Sinaloa. Asimismo, ofreció el taller presencial *Introducción al aprendizaje autodirigido* a profesores de lengua de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

Formación de Traductores

El Departamento de Traducción e Interpretación ofrece regularmente dos diplomados: el *Diplomado en Formación de Traductores Literarios*, que tiene una duración de cuatro semestres, y el *Diplomado en Traducción de Textos Especializados*, que se imparte en dos semestres. La generación 2013-2 del *Diplomado en Formación de*

Traductores Literarios está conformada actualmente por 12 alumnos que concluirán sus estudios en el semestre 2015-1. En diciembre de 2013, 34 alumnos de la generación 2013-2 egresaron del *Diplomado en Traducción de Textos Especializados*: 12 en el área de textos técnicos-científicos y 22 del área de textos jurídico-políticos.

Durante el periodo de junio de 2013 a mayo de 2014, el Departamento de Traducción e Interpretación contó con la colaboración de 16 profesores, de los cuales 13 son de asignatura y tres de tiempo completo. Conforman esta planta docente cuatro doctores, seis maestros -cuatro de ellos inscritos actualmente en un programa de doctorado-, dos pasantes de maestría y cuatro licenciados.

En materia de formación de traductores profesionales este Centro concluyó la redacción de los planes y programas de estudio de la *Maestría en Traducción*. Este proyecto será sometido a los diferentes órganos colegiados revisores y dictaminadores para su evaluación con el fin de ser presentado ante las instancias correspondientes.

Además, esta coordinación, comenzó el proyecto de revisión y modificación del mapa curricular y de la fundamentación académica de la *Licenciatura en Traducción y Mediación Cultural*. Para ello, se siguieron los lineamientos de las nuevas licenciaturas de la UNAM, marcados por la Secretaría de Desarrollo Institucional.

Estudios de posgrado

El CELE participa conjuntamente con el Instituto de Investigaciones Filológicas y la Facultad de Filosofía y Letras en el Programa de Posgrado en Lingüística de la UNAM, y proporciona la infraestructura académico-administrativa para el programa de la *Maestría en Lingüística Aplicada*, con profesores-tutores, salones de clase, auditorios, bibliotecas y equipo de cómputo. En el periodo reportado, 12 estudiantes obtuvieron el grado de maestro y se aceptaron 13 alumnos de nuevo ingreso para la generación 2014-1. Actualmente, 31 alumnos conforman la población estudiantil de este programa y el proceso de selección para ingresar a la generación 2015-1 se encuentra en proceso.

El plan de estudios de la *Maestría en Lingüística Aplicada* consta de 86 créditos, los cuales se distribuyen en cuatro semestres. Este plan tiene como objetivo general proporcionar al alumno una formación amplia y sólida, que le permita proponer y llevar a cabo investigaciones originales que signifiquen una aportación al conocimiento de los campos de la lingüística aplicada: el diseño curricular y desarrollo de materiales, los estudios del discurso, la formación docente, la psicolingüística, la sociolingüística, la traducción y la lexicografía. Esta formación capacita a los graduados no solamente

para coordinar, dirigir y asesorar grupos de investigación en instituciones de enseñanza y de investigación, sino también para ejercer, con un gran compromiso ético y social, la docencia de alto nivel, y desempeñarse como profesionales en todos los ámbitos relacionados con el uso y conocimiento del lenguaje.

La mayoría de los alumnos procede de carreras afines a la lingüística aplicada, tales como: Ciencias de la Comunicación, Enseñanza de Lenguas, Letras, Lingüística, Psicología, Relaciones Internacionales y Traducción.

Actualmente, 24 tutores atienden a esta población, 18 de ellos adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada del CELE y seis al Instituto de Investigaciones Filológicas. De ellos, 20 tienen el grado de doctor y cuatro, el de maestro.

El CELE es entidad participante en la *Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia*, con el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), la cual forma parte del Sistema de Posgrado de la UNAM. Este programa consta de 61 créditos y tiene una duración de 488 horas, distribuidas en cuatro semestres. Su planta académica está conformada por cinco tutores del CELE y 16 del CEPE. Del total de tutores, cuatro tienen un doctorado y 17, una maestría. La población inscrita en el programa fue de 70 alumnos, correspondientes a las generaciones 2013-2 y 2014-2. En el periodo reportado, nueve estudiantes obtuvieron el grado.

INVESTIGACIÓN

La planta académica de carrera adscrita al Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) estuvo conformada por 51 profesores distribuidos de la siguiente manera en las diferentes categorías: Profesor Asociado "A" de T.C., tres; Profesor Asociado "B" de T.C., 12; Profesor Asociado "C" de T.C., 21; Profesor Titular "A" de T.C., 10; Profesor Titular "B" de T.C., tres; Profesor Titular "C" de T.C., dos. Además, el DLA cuenta con dos lectores de alemán.

Entre los académicos adscritos al DLA, 16 son doctores, 25 maestros y 10 licenciados. De ellos, siete se encuentran inscritos en el Sistema Nacional de Investigadores: uno como investigador nacional nivel II, cinco como investigadores nacionales nivel I, y uno como candidato a investigador nacional.

Áreas de investigación

El CELE cuenta con 18 líneas de investigación distribuidas en seis áreas, dentro de las cuales se desarrollan un total de 79 proyectos:

- **Área de investigación:** Investigación curricular. **Líneas de investigación:** Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de lenguas; Diseño de cursos; Diseño de recursos de enseñanza; Enfoques metodológicos; Evaluación educativa. Número de proyectos en desarrollo: 34.
- **Área de investigación:** Estudios del discurso. **Líneas de investigación:** Análisis del discurso; Lingüística sistémico-funcional; Pragmática; Semiótica. Número de proyectos en desarrollo: 10.
- **Área de investigación:** Formación. **Líneas de investigación:** Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales; Formación de profesores. Número de proyectos en desarrollo: 12.
- **Área de investigación:** Psicolingüística. **Líneas de investigación:** Adquisición de segundas lenguas; Bilingüismo. Número de proyectos en desarrollo: 6.
- **Área de investigación:** Sociolingüística. **Líneas de investigación:** Estudios de Interculturalidad; Lengua, cultura y literatura; Política y planificación del lenguaje. Número de proyectos en desarrollo: 5.
- **Área de investigación:** Traducción y Lexicografía. **Líneas de investigación:** Terminología y lexicografía; Traducción y traductología. Número de proyectos en desarrollo: 12.

El DLA contó con dos proyectos inscritos en el *Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica* (PAPIIT): *La discriminación léxica en bilingües por medio del rastreo de la mirada*, dentro de la línea de investigación de Bilingüismo en el área de Psicolingüística, y *Situaciones y prácticas bilingües que contribuyen al mantenimiento-desplazamiento de lenguas. Análisis del "conocimiento" y de la "máxima facilidad compartida" como sistemas Complejos* dentro de la línea de investigación Política y planificación del lenguaje en el área de Sociolingüística.

EL DLA desarrolló además otros tres proyectos inscritos en el *Programa de Apoyo a Proyectos para la Innovación y Mejoramiento de la Enseñanza* (PAPIME): *Diseño de materiales para el desarrollo de la competencia socio-pragmática*; *Producción del programa de video Cómo usar el diccionario chino-español: búsqueda por radicales*; y *Creación e implementación de plataforma de formación y actualización de docentes para la traducción: Diplomado en Docencia para la Traducción (DIDOTRAD)*. El primero de ellos se inscribe en la línea de investigación Política y planificación del lenguaje del área de Sociolingüística; el segundo en la línea Lexicografía, y el tercero en la línea Traducción y traductología, ambos, en el área Traducción y lexicografía.

El DLA realizó la primera de las acciones previstas en el proyecto institucional *Retos del CELE* ante la comunidad universitaria con discapacidad: el *Diagnóstico de personas con discapacidad en el CELE*. Se busca identificar a la población con discapacidad y conocer su número con la finalidad de obtener la información necesaria para el diseño de una estrategia logística.

Productos de investigación

El trabajo de los académicos adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada derivó en 127 productos de investigación impresos y digitales: 13 libros (tres autorías, tres en coautoría, cuatro coordinados y tres compilados); la compilación de un número temático de revista; 34 capítulos de libro; 20 artículos en memorias de reuniones académicas; 14 artículos en revistas impresas y 18 en revistas electrónicas; cuatro reseñas; una traducción de libro; dos libros de texto; una guía de estudio; dos boletines; un video y la elaboración de contenidos para 11 sitios en internet, incluyendo páginas dedicadas a reportar resultados de investigación; materiales para cursos de formación de profesores en línea; materiales didácticos para aprendizaje de lenguas extranjeras y preparación de exámenes, así como dos sitios dedicados a la organización y difusión de eventos académicos y de sus memorias. Los miembros de este departamento reportan 140 participaciones en eventos académicos: una plenaria; una mesa de trabajo; siete presentaciones editoriales; 14 participaciones como organizador y 15 como moderador; 22 conferencias; y 80 ponencias.

El Departamento de Lingüística Aplicada organizó 49 eventos académicos con un total de 1,276 asistentes.

El CELE tuvo presencia en diferentes medios de comunicación. Como parte de sus actividades, dos miembros del DLA participaron en programas radiofónicos, uno transmitido por Radio Fórmula y otro por Radio BUAP. Cuatro académicos participaron en programas televisivos: uno de ellos en el panel del *Teleseminario ¿Podemos con las lenguas extranjeras?* de EDUSAT; otra dentro de un ciclo de programas dedicado a la obra de Juan Rulfo, transmitido por TVUNAM; y dos más con una entrevista y una presentación en programas producidos por el Canal 22. Asimismo, dos académicas otorgaron entrevistas a publicaciones periódicas, una para la revista *Eutopía* del Colegio de Ciencias y Humanidades de la UNAM y otra para el diario *Milenio*.

La Coordinación de Vinculación y Extensión participó en el programa *Brújula en mano* de Radio UNAM, transmitido el 28 de marzo de 2014, en donde habló sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en la UNAM.

El jueves 13 de marzo de 2014 se transmitió en *Creadores Universitarios*, programa producido por Foro Tv-Televisa y la UNAM, una cápsula sobre el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la que participó la Directora del Centro. Además, fueron invitadas una profesora de chino y una de ruso.

Finalmente, la titular del CELE concedió una entrevista para un documental realizado por el Instituto Confucio en la UNAM, con motivo de la celebración del 10º aniversario de la instauración de este instituto en China.

EXTENSIÓN Y DIFUSIÓN

Extensión

Centros y Programas

Acorde con el compromiso que la Universidad Nacional Autónoma de México tiene con la sociedad mexicana, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, a través de sus Centros y Programas, extiende sus servicios de enseñanza de idiomas al público en general. Actualmente, el CELE cuenta con 14 Centros y Programas: Centro Mascarones; Centro Tlatelolco; Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE); Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía Antigua Escuela de Economía (AEFE/CELE); Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía/Instituto Confucio; Programa Fundación UNAM/CELE Coapa; Programa Fundación UNAM/CELE Palacio de la Autonomía; Programa Fundación UNAM/CELE Santa Fe; Programa Fundación UNAM/CELE Ecatepec; Programa Fundación UNAM/CELE La Raza; Programa Fundación UNAM/CELE Milán; Programa Fundación UNAM/CELE Tlalnepantla; Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan; y Programa Fundación UNAM/ CELE Teopanzolco con sede en Cuernavaca, Morelos.

Población estudiantil

La población estudiantil en los Centros y Programas fue de 26,701, correspondientes a los trimestres 2013-II, 2013-III y 2014-I.

La población anual por cada centro o programa fue la siguiente: Centro Mascarones, 3,708 alumnos; Centro Tlatelolco, 1,993 alumnos; Programa con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), 1,645 alumnos; Programa con la Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía (AEFE/CELE) Antigua Escuela de Economía, 2,401 alumnos; Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía/CELE Instituto Confucio, 1,208 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Coapa, 4,464 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Santa Fe, 838 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Ecatepec, 520 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE La Raza, 502 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Milán, 2,514 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Palacio de la Autonomía, 2,948 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Tlalnepantla, 381 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan, 3,374 alumnos; y Programa Fundación UNAM/ CELE Teopanzolco en Morelos, 205 alumnos.

La Coordinación de Centros y Programas atendió, además, las solicitudes de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, y de la Secretaría de Relaciones Exteriores, impartiendo sus cursos a un total de 84 personas que, aunadas a las atendidas en los Centros y Programas, dan un total general de 26,785 estudiantes.

Población académica

La planta académica de los Centros y Programas varía de un trimestre a otro. Así, durante el trimestre 2013-II colaboraron 253 profesores: 181 de inglés, 37 de francés, 14 de alemán, ocho de italiano, dos de portugués y 11 de chino. En el trimestre 2013-III, participaron 284 docentes distribuidos por lengua de la siguiente forma: 213 profesores de inglés, 31 de francés, 18 de alemán, seis de italiano, tres de portugués y 13 de chino. En el periodo 2014-I, se contó con 276 profesores: 211 de inglés, 27 de francés, 18 de alemán, seis de italiano, dos de portugués y 12 de chino.

Es importante señalar que 215 profesores, 77.89% de la población docente, de los Centros y Programas son egresados del *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas* del CELE.

Resulta relevante mencionar que fueron entrevistados 107 profesores: 90 profesores de inglés, 15 de francés y dos de italiano. De ellos, 54 se incorporaron a la planta docente de los Centros y Programas (45 profesores de inglés, ocho de francés y uno de italiano).

Programas de estudio

Se llevó a cabo la primera revisión de los planes y programas de francés e italiano. Para este último, se empezó a elaborar el marco teórico y se inició la primera fase de adaptación de los planes y programas de italiano a los estudiantes de los Centros y Programas.

Idiomas en los centros y programas

En el Centro Mascarones se imparten actualmente cursos de francés e inglés, al igual que en el Centro Tlatelolco y en los programas Fundación UNAM/CELE: Santa Fe, Ecatepec, La Raza, Tlalnepantla y Teopanzolco. Los programas Fundación UNAM/CELE Coapa y Milán así como el Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía/CELE Antigua Escuela de Economía ofrecen cursos de alemán, francés e inglés. Los programas Fundación UNAM/CELE Palacio de la Autonomía y Tlalpan imparten cursos de francés, inglés e italiano. El Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), imparte cursos de alemán, francés, inglés y portugués. Finalmente, el Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía/CELE/Instituto Confucio, brinda cursos de chino mandarín.

Cursos impartidos

En los Centros y Programas se abrieron 1,481 grupos, y 11 más en las dependencias gubernamentales que tienen convenio con el CELE, dando un total de 1,492 grupos.

A lo largo de este periodo, el Centro Mascarones abrió 184 grupos de inglés y 10 grupos de francés; el Programa Fundación UNAM/CELE Coapa ofreció 195 grupos de inglés, 28 de francés, 20 de alemán; el Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE) tuvo 48 grupos de inglés, ocho de francés, 23 de alemán y 11 grupos de portugués; el Programa Fundación UNAM/CELE Palacio de la Autonomía contó con 115 grupos de inglés, 29 de francés y 20 de italiano; el Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía/CELE Antigua Escuela de Economía impartió 84 grupos de inglés, 23 de francés y 32 de alemán; el Programa Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía/CELE/Instituto Confucio abrió 83 grupos de chino mandarín; el Programa Fundación UNAM/CELE Santa Fe ofreció siete grupos de francés y 40 de inglés; el Programa Fundación UNAM/CELE Ecatepec contó con dos grupos de francés y 26 de inglés; el Programa Fundación UNAM/CELE La Raza tuvo 26 de inglés. El Programa Fundación UNAM/CELE Milán, tuvo 16 grupos de alemán, 38 de francés y 88 de inglés; el Programa Fundación UNAM/CELE Tlalnepantla abrió 24 grupos de inglés; el Centro Tlatelolco ofreció 107 grupos de inglés y cuatro de francés; el Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan contó con 18 grupos de francés, 152 de inglés y nueve de italiano; y el Programa Fundación UNAM/CELE Teopanzolco contó con 10 grupos de inglés y un grupo de francés.

Actividades culturales

Se realizaron 16 eventos culturales, 10 de los cuales estuvieron relacionados con el aprendizaje del chino mandarín: el concurso universitario Puente Chino; la actividad Campamento en China; una reunión de becarios del Instituto Confucio de la UNAM; una conferencia de Medicina Tradicional China y otra titulada "Economía China y su influencia en el mundo"; se llevaron a cabo también un foro de escritores chinos; una plática informativa sobre becas de estudio en China; un congreso internacional sobre la enseñanza de chino; y se celebraron el Aniversario del Instituto Confucio y el Festival de Año Nuevo Chino.

Alumnos de alemán, francés, inglés, italiano, portugués y chino mandarín participaron en una muestra gastronómica, el 2º Concurso *Spelling Bee*, el concurso *Scrabble Dash*, el Festival Navideño y la Segunda Muestra de Cine *La Interculturalidad a través del Cine*.

Además de los Centros y Programas del CELE, fueron sede de estos eventos: el Instituto Confucio, la Comunidad China en México, los Centros y Programas del propio CELE, la Facultad de Economía de la UNAM y el Colegio de México. Hubo un total de 12,660 participantes.

Difusión

Comunicación social

La Coordinación de Comunicación Social del CELE contribuye a la promoción y proyección de la labor académica, de investigación y extensión de la cultura dentro y fuera de la UNAM, a través de vínculos con los medios de comunicación masivos y universitarios.

Esta labor se realiza en diversas vertientes que integran acciones como las periodísticas, de publicaciones y fomento editorial, así como de producción audiovisual e imagen gráfica.

Durante este periodo se llevaron a cabo 47 coberturas de información y levantamiento de imagen gráfica para el *Boletín Electrónico del CELE*, órgano informativo del Centro, que registro 7,389 visitas. Esta publicación electrónica publicó cinco números que incluyeron 47 noticias y 14 informes de académicos.

De igual forma, se solicitó el apoyo de *Gaceta UNAM* y de la *Agenda Académica de la Coordinación de Humanidades* para la publicación, difusión y cobertura de diferentes eventos académicos. Se insertaron en estos medios de comunicación un total de 58 anuncios —31 en *Gaceta UNAM* y 27 en la *Agenda Académica de la Coordinación de Humanidades*— para difundir diplomados, convocatorias, concursos, coloquios, pláticas, festivales y jornadas organizados por este Centro.

Asimismo, se enviaron 11,003 mensajes por la cuenta de correo electrónico institucional del Centro para informar sobre los diferentes eventos organizados.

Publicaciones

La comunicación impresa es un medio imprescindible en la vida académica de las universidades, es por ello que durante este periodo el Comité Editorial del Centro siguió una política integral de producción y fomento editorial para la difusión y divulgación del conocimiento de las lenguas extranjeras.

El resultado de este trabajo derivó en la publicación de cinco libros en su primera edición que fueron presentados en la XXXV FERIA Internacional del Libro del Palacio de Minería: *Bilingüismo en la infancia*; *CLAE: El lenguaje académico en México y los Estados Unidos: un análisis sistémico funcional*; *Psicolingüística del bilingüismo: diversos enfoques*; *Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas*, y *Programa de italiano. Cuaderno 2*. Asimismo, se reimprimieron tres títulos: *Baste de dudas, baste*; *En marche! Inicitation à la lecture en français*, y *Exámenes de comprensión de lectura, en inglés*.

Con respecto a las publicaciones periódicas impresas editadas por el Centro, se publicaron el número 3 de la revista *Synergies Mexique* y los números 55, 56 y 57 de la revista *Estudios de Lingüística Aplicada*.

La primera de estas publicaciones, coeditada con el *Grupo de Estudios para el Francés como Lengua Internacional* (GERFLINT), pretende, por un lado, facilitar la formación de equipos de investigación interdisciplinarios capaces de impulsar proyectos a nivel local, regional e internacional y por otro, busca la creación de un medio de publicación que observe los estándares científicos internacionales tanto por los contenidos como por la calidad de la presentación. *Estudios de Lingüística Aplicada* es una revista arbitrada cuyo objetivo fundamental es difundir trabajos originales de investigación, notas y reseñas relativas al campo de la Lingüística y la Lingüística aplicada, entendida esta última en un sentido amplio.

Esta revista se encuentra en los índices CLASE (Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades), MLA (*Modern Language Association*), LLBA (*Linguistics and Language Behavior Abstracts*) y Latindex, Sistema Regional de Información en línea para Revistas Científicas de América Latina, El Caribe, España y Portugal. *Synergies Mexique* y *Estudios de Lingüística Aplicada* pueden consultarse en versión electrónica en los sitios: <http://gerflint.eu/publications/synergies-des-pays/synergies-mexique.html> y <http://ela.cele.unam.mx>.

En cuanto a las publicaciones electrónicas del Centro, desde 2011 los estudiantes disponen de un boletín electrónico para la publicación de textos e imágenes producidos en el salón de clase: *Lingualia*. En el año reportado, se publicaron los números 6, 7 y 8 en los que pueden encontrarse colaboraciones de estudiantes de los cursos de alemán, francés, inglés, italiano, náhuatl, portugués y ruso. Estos números, que a la fecha han recibido 12,616 visitas, están disponibles en la página web <http://cele.unam.mx/lingualia>.

La revista electrónica *LEAA. Lenguas en Aprendizaje Autodirigido*, que ofrece un foro para la comunicación y el intercambio de experiencias entre los académicos que colaboran en centros de autoacceso de lenguas del país, publicó el número 1 del año 5, que puede consultarse en <http://cad.cele.unam.mx/leaa>.

Se llevaron a cabo ocho presentaciones de libro y dos presentaciones de revista: dos de ellas en la Unidad de Seminario *Dr. Ignacio Chávez* el día 28 de agosto de 2013; dos más en el *Quinto Simposio sobre Política del Lenguaje*, efectuado en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla del 20 al 22 de noviembre de 2013; y seis de ellas en el marco de la *XXXV Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería* celebrada del 19 de febrero al 3 de marzo de 2014.

Fomento editorial

El Programa de distribución y venta de publicaciones del CELE se realiza en coordinación con la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, de acuerdo con las Disposiciones Generales para la Actividad Editorial de la UNAM.

La distribución y venta de publicaciones se lleva a cabo en librerías internas, entre ellas la librería del CELE, y externas a la UNAM, así como en distintas ferias del libro nacionales e internacionales. Durante este periodo se exhibieron las publicaciones en la *Feria Internacional del Libro de Guadalajara* y en la *XII Feria del Libro de la Torre II de Humanidades*.

Sitio web

En el sitio web se insertaron 107 anuncios de convocatorias, publicaciones, diplomados, concursos, coloquios, pláticas, festivales y jornadas, organizados por este Centro. Esta página tuvo 547 actualizaciones y recibió 817,215 visitas.

Imagen institucional

Como parte de su estrategia de comunicación, el CELE consolidó la unidad de sus materiales gráficos. Se alcanzó una identidad gráfica, clara y diferenciada, que busca incrementar la visibilidad entre el público y promover cada uno de los eventos y actividades en su particularidad dentro de un marco institucional.

Así, la agenda académica y cultural de la entidad se articula a partir de constantes visuales, fácilmente reconocibles, dinámicas y atractivas.

Durante el periodo que se informa se elaboraron 2,456 materiales de diseño gráfico en medios impresos como carteles, folletos, volantes, invitaciones, constancias, diplomas, certificados, programas y sábanas, plotters, kárdex, personalizadores, gafetes, credenciales, formatos de servicios diversos, postales, logos y material gráfico para exposiciones montadas en el Centro, con un total de 14,613 impresiones.

VINCULACIÓN

Los vínculos que establece una entidad permiten no sólo ofrecer a sus maestros y alumnos nuevas perspectivas y opciones de actualización y de superación, sino también situarse en el terreno nacional e internacional del propio campo de conocimiento. Por ello, la promoción y la firma de nuevos convenios con instituciones educativas, fundaciones y gobiernos extranjeros han sido acciones sustantivas durante este periodo.

Vínculos inter y extra institucionales

El CELE es entidad participante en el *Seminario Universitario de Estudios Asiáticos* desde su creación, el 7 de noviembre de 2013. Este proyecto, adscrito a la Secretaría de Desarrollo Institucional de la UNAM, tiene como objetivo el impulso a la investigación multidisciplinaria sobre Asia para favorecer su conocimiento y el establecimiento de relaciones sociales y culturales con esta región.

En este marco, el CELE asistió a las reuniones de preparación del *Coloquio Internacional de Estudios Chinos y Mexicanos: un diálogo cultural permanente*, a celebrarse en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, del 8 al 10 de octubre de 2014. Asistió también a la reunión de instalación de la Red de Centros de Educación Continua (REDEC), y a ocho reuniones plenarios realizadas en el periodo reportado.

Convenios

En el periodo reportado se firmaron ocho Bases de Colaboración Institucional, teniendo como contrapartes a: el Programa Universitario de Investigación en Salud; la Coordinación de Estudios de Posgrado; la Facultad de Economía y los institutos de Geofísica, de Investigaciones Históricas y de Investigaciones Estéticas. La firma de estos instrumentos tuvo el objetivo de mejorar el grado de dominio de académicos y estudiantes universitarios, en diferentes habilidades de la lengua inglesa, así como para realizar la traducción de artículos. Ellos se proponen contribuir al cumplimiento del Plan de Desarrollo de la Universidad 2011-2015 en lo referente a la generación de estrategias de apoyo a investigadores y estudiantes de posgrado para la publicación de artículos en inglés.

Para la coproducción de un video de la serie *Cómo usar el diccionario en chino*, fueron firmadas Bases de colaboración con TVUNAM. Otras Bases de colaboración fueron firmadas con el Centro de Enseñanza para Extranjeros para la impartición del Curso avanzado de metodología y didáctica para la enseñanza de inglés como se-

gunda lengua y del Programa de formación continua para profesores de francés en inmersión lingüística y cultural, del 4 al 27 de junio y del 16 de junio al 4 de julio de 2014, en las sedes Chicago y Gatineau del CEPE-UNAM, respectivamente.

Por otra parte, se celebraron 14 convenios nacionales. 10 de ellos, con el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, el diario *La Jornada*, la Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal, la Comisión Federal para la Protección contra Riesgos Sanitarios (COFEPRIS) de la Secretaría de Salud, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, el Tribunal Electoral del Distrito Federal, la Auditoría Superior de la Federación y la Universidad Pedagógica Nacional, con el objeto de impartir cursos de lenguas extranjeras.

También con la Secretaría de Relaciones Exteriores se firmó un convenio con el objeto de diseñar, elaborar, reproducir, aplicar y calificar exámenes de idiomas del curso de Media Carrera.

Con la Secretaría de Salud/COFEPRIS, se firmaron dos convenios para la traducción de diversos documentos legales, normativos y técnicos.

Finalmente, se firmó un convenio con la Universidad de Sonora, la Universidad de Colima y Pearson Educación de México, S.A. de C.V., para coeditar el libro *Una década de búsqueda: las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México*.

Se redactaron y se encuentran en proceso de firma cuatro convenios internacionales que tienen como contraparte al Instituto Etxepare, al Instituto Ramon Llull, a la Oficina Nacional de la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China (HANBAN) y a la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing de la República Popular China (BLCU). Estos instrumentos tienen como objeto la impartición de cursos de la lengua catalana, la introducción a la lengua y a la cultura vasca, el funcionamiento y el desarrollo del Instituto Confucio en la UNAM, respectivamente.

Intercambio académico

En este último año, seis académicos del Centro realizaron viajes a cuatro instituciones nacionales: la Universidad Juárez del estado de Durango; la Universidad de Occidente, Unidad Los Mochis; la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco; y la Universidad Autónoma de Baja California.

A su vez el CELE recibió, en el marco de su *Programa Anual de Intercambio Académico*, a 12 académicos provenientes de instituciones nacionales y/o extranjeras:

Centre International d'Études Pédagogiques (Francia); *Northwestern University*, Illinois, Estados Unidos; Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Facultad de Humanidades, Universidad del Valle, Colombia; *Germanistik Institut, Wien Universität*; *National University of Ireland- University College Cork*; *Leibniz Universität Hannover-Fachsprachenzentrum*; *Goethe-Institut München*; *Hochschule für angewandte Wissenschaft Couburg*; Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura; Red Latinoamericana de Portales Educativos (RELPE); y la Universidad Autónoma de Madrid, España.

En el marco del programa *Dialogue d'expertise* (Diálogo de especialización universitaria), de la *Agence Universitaire de la Francophonie* (AUF) y del *Institut Français*, el CELE contó con la presencia de los doctores Jean-Claude Beacco y Françoise Tauzer-Sabatelli con el objetivo de colaborar con el equipo de trabajo de la *Licenciatura de Didáctica de Lenguas y Culturas en Ámbitos Académicos y Laborales*.

La parte medular de este encuentro se llevó a cabo del 26 al 28 de abril en las instalaciones del Centro. Este diálogo contribuyó a afinar la propuesta que se presentará ante las autoridades universitarias.

Cursos impartidos

Dentro de las actividades de colaboración realizadas con instituciones internas y externas a la UNAM, se instrumentaron 79 cursos de educación continua impartidos a 1,244 alumnos en cinco dependencias universitarias y seis instituciones externas.

Dentro de la UNAM, se atendió a las siguientes dependencias: la AAPAUNAM; la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia; el Programa de Doctorado en Ciencias Biomédicas; el Instituto de Investigaciones Estéticas, y el Instituto de Investigaciones Históricas. Para esta población se impartieron 35 cursos a los que asistieron un total de 581 estudiantes.

En lo relativo a las instituciones externas, el CELE impartió 44 cursos de idioma a 663 empleados y alumnos de: la Auditoría Superior de la Federación, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Comisión Federal para la Protección contra Riesgos Sanitarios, el Tribunal Electoral del Distrito Federal, la Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal, y la Universidad Pedagógica Nacional.

Antes de iniciar los cursos en estas mismas dependencias e instituciones, se aplicaron 28 exámenes de diagnóstico con el fin de ubicar a 562 personas en el nivel adecuado de acuerdo con sus conocimientos en lengua extranjera.

Servicios de traducción

El CELE brindó apoyo de traducción a entidades e instancias universitarias: la Rectoría; la Coordinación de Estudios de Posgrado; la Coordinación de Humanidades; la Dirección General de Asuntos Jurídicos; la Dirección General de Cooperación e Internacionalización; la Dirección General de Servicios Administrativos; la Dirección General de Comunicación Social; la Secretaría de Desarrollo Institucional; la Escuela Nacional de Artes Plásticas (actual Facultad de Artes y Diseño); la Facultad de Estudios Superiores Cuautitlán; la Facultad de Ingeniería; el Centro de Investigaciones en Geografía Ambiental; el Instituto de Investigaciones Estéticas; el Instituto de Investigaciones en Materiales; el Instituto de Ciencias Nucleares, y el Programa Universitario de Estudios de Género.

Además de la Universidad, solicitaron el servicio de traducción a este Centro el Instituto Nacional de Rehabilitación, la Comisión Federal para la Protección contra Riesgos Sanitarios, y *SuKarne*.

Se atendieron un total de 74 solicitudes de traducción, lo cual representó un volumen de 6,063 cuartillas de y a las siguientes lenguas: alemán, chino, francés, inglés, japonés, portugués, rumano, y ruso.

El CELE participó además en la realización de cinco servicios de interpretación, dos de ellos en eventos del mismo Centro; dos en la Dirección General de Asuntos Jurídicos; y uno en el Instituto de Investigaciones Sociales.

Servicio social

Durante el periodo de mayo de 2013 a mayo de 2014, el CELE recibió a 38 prestadores de servicio social.

Los prestadores pertenecen a las licenciaturas de Administración; Artes Visuales; Bibliotecología; Contaduría; Derecho; Diseño y Comunicación Visual; Ciencias de la Computación; Ciencias de la Comunicación; Enseñanza del Inglés; Informática; Ingeniería en Computación; Lengua y Literaturas Hispánicas; Lengua y Literaturas Modernas (Letras Italianas); Literatura Dramática y Teatro, y Pedagogía.

Las áreas del Centro que registraron programas de Servicio Social ante la Dirección General de Orientación y Servicios Educativos (DGOSE) fueron: el Departamento de Alemán; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco; el Departamento de Portugués; la Coordinación de la Mediateca; la Coordinación de Educación a Distancia;

la Coordinación de Comunicación Social; la Coordinación de Centros y Programas; la Coordinación de la Biblioteca *Stephen A. Bastien*; el Departamento de Cómputo, y la Coordinación de Vinculación y Extensión.

SERVICIOS DE APOYO A LA COMUNIDAD

Biblioteca Stephen A. Bastien y Sala de Recursos Audiovisuales

Los servicios bibliotecarios de apoyo que ofrece el CELE son imprescindibles en el proceso de enseñanza-aprendizaje de alumnos y docentes; conscientes de la importancia de un acervo bibliotecario actualizado, durante este periodo se adquirieron 336 libros, 30 tesis, 92 revistas y 13 materiales en audio o video (CD, CD-ROM y DVD), lo que representó la incorporación de 471 materiales. Asimismo, se encuadernaron 356 libros y 244 revistas.

Este año se recibieron en donación, por parte de embajadas, entidades académicas de la UNAM, académicos y estudiantes del Centro, 139 libros, 18 revistas y ocho discos compactos. Se recibieron también 75 revistas en canje por la revista *Estudios de Lingüística Aplicada* (ELA).

Actualmente, se cuenta con 34,917 libros; 830 tesis; 9,434 publicaciones periódicas impresas; 37 publicaciones periódicas electrónicas; 677 materiales audiovisuales y 1,514 ejemplares de material especializado. En el Instituto Camões se dispone de 1,886 obras. En total, el acervo alcanza los 49,295 volúmenes.

La Biblioteca atendió un total de 22,501 préstamos de diferentes tipos: internos, a domicilio, interbibliotecarios y especiales. Se registraron 7,644 consultas electrónicas, 22 búsquedas en bases y bancos de datos, y 21,488 visitas al sitio web.

Una de las actividades sustantivas que realiza la Biblioteca es la de organizar visitas guiadas a profesores y alumnos, tanto del Centro como de otras dependencias de la UNAM y de instituciones externas. En este periodo, 118 personas se vieron beneficiadas con la realización de siete visitas.

En el marco del Programa de Formación de Usuarios, la Biblioteca organizó tres actividades. La primera de ellas fue el *Taller sobre el uso de recursos electrónicos de información para los estudiantes del posgrado en lingüística de la UNAM*, dirigido a 13 alumnos. La segunda actividad fue la impartición del módulo *Herramientas de investigación del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas* con el que se beneficiaron 28 estudiantes. La última actividad fue el curso *Tecnologías de la Información y la Comunicación y Enseñanza de Lenguas*, impartido a 15 personas.

En la Sala de Recursos Audiovisuales (SRV) se realizaron 1,502 procesos técnicos tales como el registro, la actualización, el ingreso y las bajas de publicaciones periódicas, para dar mantenimiento a las bases de datos. Asimismo se restauraron 85 colecciones.

Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas

El Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas (DITEL) colaboró con diferentes áreas académicas en el desarrollo de los siguientes sitios web:

- El Blog de la línea de investigación en Enfoques Metodológicos del Departamento de Lingüística Aplicada.
- *Didactiteca del Departamento de Portugués.*
- Audioteca del Departamento de Inglés y Sección de Sueco.
- Sistema Integral de Información de la Mediateca.
- *Chinasio* del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno.
- *Voces Vivas*, que permite consultar parte de la información contenida en el libro *Muerte y vitalidad de lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes*, editado por el CELE.

El DITEL también dio mantenimiento a los siguientes sitios permanentes:

- *Consultamediateca.*
- Revista electrónica de la Mediateca *LEAA.*
- *Diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras.*
- *CELENCUESTA.*
- *Aprendo y me divierto.*

Este departamento colaboró, además, en la generación de contenido multimedia para el apoyo de las actividades docentes de las diferentes áreas del CELE, y en la incorporación de dispositivos móviles como herramienta para apoyar el aprendizaje de lenguas. Asimismo, el DITEL organizó tres cursos: el taller *Movilízate con tu celular: un acercamiento a tu dispositivo móvil*, que se impartió en cinco ocasiones; el curso-taller *Actualización sobre TIC en la mediateca y el DITEL del CELE* y el Taller *Derechos de autor*. Además participó en la organización del *3er Coloquio sobre diseño e investigación en ambientes digitales*.

Cómputo

El uso de herramientas tecnológicas y el desarrollo de sistemas de cómputo son indispensables para realizar las actividades del Centro.

El Departamento de Cómputo mantiene 12 sistemas de cómputo local para optimizar los recursos y agilizar los trámites que se realizan en las diversas áreas del Centro: el control de grupos y de profesores de la dependencia, y de los Centros y Programas; el sistema de informes para profesores de asignatura; y el sistema de registro y control de los exámenes de certificación.

El Departamento de Cómputo proporcionó 287 asesorías, realizó 547 actualizaciones a páginas web del Centro, creó 59 nuevas cuentas de correo electrónico (cele.unam.mx), impartió 11 cursos de cómputo, y facilitó la realización de 14,207 impresiones. Asimismo, dio mantenimiento y reparación de hardware en 17 ocasiones; y realizó 46 instalaciones y actualizaciones de software. En cuanto al equipo, se realizó 109 préstamos y 90 movimientos, además de 39 préstamos de controles y/o cables para audio y video. En ocho ocasiones prestó la Sala de Cómputo para la impartición de cursos. En total, este Departamento ofreció 15,420 servicios.

Los temas tratados en los cursos impartidos por este Departamento fueron: seguridad informática; mejor conocimiento del equipo audiovisual en el salón de clases; comunicación visual; aplicaciones colaborativas con la nube, elaboración de presentaciones con *Prezi*; y manejo de *Excel* y *Word*.

Este Departamento administra los servidores que alojan las páginas y sistemas web del CELE, además de actualizar la información de sus cursos, páginas y sitios web en el portal *Toda la UNAM en Línea*.

Servicios audiovisuales

La misión de la Coordinación de Servicios Audiovisuales es proporcionar al personal académico apoyo en la docencia y en la investigación ofreciendo servicios de equipo, recursos audiovisuales y de laboratorios de idiomas. Esta labor fortalece el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras mediante el uso de nuevas tecnologías.

Se realizaron 1,540 préstamos de equipos portátiles para salones de clase y para uso en los auditorios y salas del Centro.

Se benefició a una población de 8,000 usuarios, y se ofrecieron 1,200 servicios. Asimismo, se digitalizaron 2,475 materiales de video y audio: 750 de DVD a DVD; 520 de CD a CD; 95 de VHS a DVD; 540 cambios de formato en USB; y 570 de audiocassette a CD.

La Coordinación de Servicios Audiovisuales realizó la videograbación de 120 actos académicos y culturales y transmitió en vivo por internet 12 eventos, beneficiando a una población de 1,500 usuarios.

Esta Coordinación apoyó también la aplicación de exámenes de certificación del alemán (TestDaF, TestAS y ÖSD) en siete sesiones y del chino (HSK) en dos sesiones.

Con el fin de actualizar la infraestructura audiovisual, se instalaron nueve videoproectores en salones de clase, y tres pantallas planas: una, en la Sala de Consejo; una, en el auditorio *Helena da Silva*; y otra, en el auditorio *Rosario Castellanos*.

GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Cuerpos colegiados

El CELE cuenta con 16 cuerpos colegiados que responden a la estructura organizacional del Centro y representan equitativamente los intereses académicos y administrativos de la comunidad. Estos cuerpos colegiados se articulan para la realización de las tareas sustantivas del Centro, y buscan el óptimo aprovechamiento y desarrollo de los recursos.

Consejo Asesor

El Consejo Asesor, conformado de acuerdo con el Reglamento General de los Centros de Extensión Universitaria de la UNAM y con el Reglamento Interno del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, consta de 24 miembros: 13 consejeros (el Director, presidente del Consejo; Secretario General, secretario del consejo asesor; Jefe de la Unidad Administrativa; Jefe del Departamento de Servicios Escolares, Coordinador de Servicios Audiovisuales; Coordinador de Evaluación y Certificación; Jefe del Departamento de Lingüística Aplicada; Jefes de los Departamentos de Alemán; de Francés; de Inglés; de Italiano; de Portugués; y de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno); diez invitados (Coordinadores de Biblioteca, Comunicación Social, Centros y Programas, Educación a Distancia, Formación de Profesores, Mediateca, y Vinculación y Extensión; Jefes de los Departamentos de Traducción e Interpretación, y de Cómputo; y Responsable del área de Náhuatl), un invitado representante de los profesores ante el Consejo Técnico de Humanidades y un invitado responsable del Posgrado.

Este Consejo cuenta con un reglamento propio que regula su funcionamiento. En el periodo que se informa, la Dirección convocó y presidió 32 reuniones ordinarias y una extraordinaria.

Comisión de Asuntos del Personal Académico (CAPA)

De acuerdo con el Reglamento del Consejo Asesor, esta comisión es de carácter permanente y se encuentra conformada por la Secretaria General, el jefe de la Unidad Administrativa y cuatro representantes de la comunidad académica del CELE. Tiene la función de apoyar al Consejo Asesor en las distintas solicitudes del personal académico. La CAPA tuvo 31 sesiones ordinarias.

Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada

El Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada está conformado por siete académicos de tiempo completo con voz y voto: seis que representan las seis áreas de investigación del DLA, y el jefe del departamento. Este consejo revisa, evalúa y, en su caso, aprueba los proyectos de trabajo, de investigación o editoriales propuestos por los profesores de tiempo completo del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), o por los departamentos o coordinaciones del Centro. Durante este periodo el Consejo llevó a cabo nueve sesiones de trabajo.

Comisión del PRIDE

La Comisión del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE) tiene como función primordial evaluar el desempeño académico del personal de tiempo completo y técnicos académicos. De acuerdo con los lineamientos del PRIDE, está compuesta por dos integrantes designados por el Consejo Académico del Área de las Humanidades y de las Artes, y por tres miembros más designados por el CELE, uno de los cuales puede ser académico de la dependencia. En este periodo la Comisión sesionó dos veces.

Comisión Auxiliar Evaluadora PEPASIG

La Comisión Auxiliar Evaluadora PEPASIG está conformada por los jefes de departamento de lenguas que se encargan de analizar y dictaminar el porcentaje de asistencia, la entrega oportuna de las actas de exámenes, la cobertura del programa y la entrega del informe de actividades, de acuerdo con las bases establecidas en la convocatoria para el ingreso al Programa de Estímulos a la Productividad y al Rendimiento del Personal Académico de Asignatura. Los resultados de las evaluaciones se remiten en forma de recomendaciones al Consejo Asesor del Centro. Una vez aprobadas por este órgano, son enviadas al Consejo Técnico de Humanidades para su ratificación. La Comisión Auxiliar Evaluadora PEPASIG se reunió en dos ocasiones.

Comisiones dictaminadoras (2)

El Centro cuenta con dos comisiones dictaminadoras: la Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés; y la Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués. Estas comisiones se integran y se reúnen de acuerdo con lo establecido en la Legislación Universitaria. Estas comisiones tuvieron 17 sesiones ordinarias.

Comité Editorial del CELE

En diciembre de 2013 se modificó la conformación del Comité Editorial del CELE, ampliando su número de miembros de 11 a 14, para dar representación a los Comités de las revistas del CELE y a las áreas académicas del Centro. El Comité Editorial del CELE está integrado actualmente por una presidenta, seis representantes de las distintas áreas del CELE, tres representantes de las revistas editadas por el Centro, un miembro externo al CELE y tres miembros ex officio. Es el órgano colegiado responsable de regular la actividad editorial para las publicaciones del Centro. Recibe, organiza los dictámenes de las propuestas de publicación, y de coedición con instancias universitarias y otras instituciones, y promueve la calidad de los trabajos académicos y de investigación que se desarrollan en el Centro, conforme a los criterios académicos que se establecen en su Reglamento y a las Disposiciones Generales y de Distribución de Publicaciones de la UNAM. A lo largo de este periodo se realizaron seis sesiones ordinarias y una extraordinaria.

Comité Editorial de ELA

El Comité Editorial de la revista *Estudios de Lingüística Aplicada (ELA)* está integrado por siete miembros: tres miembros del personal académico definitivo y titular del CELE y cuatro miembros externos de reconocido prestigio. Es el órgano de autoridad máxima en el proceso editorial de la revista. Tiene su sustento en el Reglamento de la Revista *ELA*. El Comité Editorial se reunió nueve veces con el fin de tomar las decisiones académicas relativas a la revista.

Comité Editorial de LEAA

El Comité Editorial de la revista *Lenguas en Aprendizaje Autodirigido (LEAA)* está compuesto por siete académicos de cuatro diferentes instituciones: Universidad Autónoma de la Ciudad de México, Universidad Autónoma Metropolitana, Universidad Nacional Autónoma de México y Universidad Autónoma de Nuevo León, quienes sesionan en línea. Este comité revisa y dictamina los artículos recibidos y, en su caso, aprueba los números para su publicación. Sesionó en tres oportunidades.

Comité Editorial de la Revista *Synergies Mexique*

El Comité Editorial de la revista *Synergies Mexique*, está compuesto por un jefe de redacción, un jefe de redacción adjunto, un secretario de publicación, un comité científico y un comité de lectura, en total 12 académicos. Durante el periodo que se informa sesionó en 10 ocasiones.

Comisión de Biblioteca

Esta comisión, integrada por ocho miembros, tiene como funciones: colaborar en las tareas de diseño, operación y evaluación de los servicios bibliotecarios; prever las necesidades presupuestarias; y aplicar las políticas institucionales y reglamentos para la prestación y el desarrollo de los servicios bibliotecarios del CELE. Durante el periodo que se informa sesionó cuatro veces.

Comité de Cómputo

El Comité de Cómputo está integrado por: la Dirección del Centro; la Secretaría General; la Unidad Administrativa; las Coordinaciones de Evaluación y Certificación, de Educación a Distancia, de Mediateca, de Biblioteca y de Servicios Audiovisuales; un representante de las jefaturas de los departamentos de lenguas, y los Departamentos de Lingüística Aplicada y de Cómputo. Este Comité tiene como objetivos conformar una política de distribución de equipo, de acuerdo con las necesidades de trabajo de cada área, y atender proyectos estratégicos de tecnologías de la información y comunicación, tendientes a generar acciones de vanguardia, e incorporar estas tecnologías en las actividades cotidianas del CELE. Este Comité sesionó tres veces.

Consejo Académico de Formación de Profesores

Este Consejo está conformado por la Coordinadora de Formación de Profesores, seis representantes de alumnos y seis representantes de profesores. Revisa y aprueba los planes y programas de los diversos módulos del *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas*; analiza el funcionamiento y necesidades de los módulos; sugiere el perfil de la planta docente; decide fechas, cambios o reestructuraciones de exámenes. En el periodo reportado sesionó en seis ocasiones.

Consejo Académico del DAPEFLE

El Consejo Académico del *Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera* (DAPEFLE) se constituyó en febrero de 2013. Está conformado por el titular de la Coordinación de Formación de Profesores; el responsable del DAPEFLE-CELE; el responsable del DAPEFLE-IFAL; un profesor del CELE; un profesor del IFAL, y dos representantes de alumnos. Este órgano cuenta con un ordenamiento de constitución que regula sus funciones, su integración y los procedimientos de elección de sus representantes. Este Consejo revisa y aprueba los planes y programas de los diversos módulos; propone lineamientos y criterios de evaluación; revisa y actualiza el reglamento interno del DAPEFLE, y funciona como un foro en el que se reciben y discuten comentarios y observaciones sobre el funcionamiento y las necesidades del Diplomado. Este Consejo sesionó en cuatro ocasiones.

Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia

El Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia se encuentra integrado por los seis jefes de los departamentos de lengua, un profesor representante de los departamentos de lengua, el jefe del Departamento de Cómputo, el Secretario General y el Coordinador de Servicios Audiovisuales. Este Comité es responsable de sugerir la adquisición de recursos de enseñanza y aprendizaje relacionados con *software* de idiomas, y recursos digitales basados en las tecnologías de la información y la comunicación para los laboratorios de multimedia. Durante este periodo tuvo tres sesiones ordinarias y una extraordinaria.

Unidad Administrativa

Recursos humanos

El personal del CELE se encuentra conformado por 80 administrativos de base; seis administrativos de confianza; 30 funcionarios (11 de ellos también con nombramiento académico); 51 profesores de carrera; 26 técnicos académicos; 152 profesores de asignatura y siete ayudantes de profesor. El total de trabajadores que integró la plantilla del CELE durante este periodo fue de 341 miembros.

En este periodo se otorgaron un total de 286 estímulos a trabajadores de base inscritos en tres programas: Programa de Calidad y Eficiencia, 214 estímulos; Programa de Estímulos por Puntualidad y Asistencia, 56 estímulos; y Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza, 16 estímulos.

El personal administrativo de base se inscribió en dos cursos: 16 trabajadores en el curso *Limpieza Básica*, y 24 en el curso *Identidad Institucional*.

Contabilidad y presupuesto

El presupuesto asignado para este periodo administrativo fue de \$168,131,807.05. Se distribuyó de la siguiente manera: \$112,603,738.05 para los grupos 100 y 300 correspondientes a sueldos, prestaciones y estímulos; \$6,972,506.00 para los grupos 200 y 400 asignados al presupuesto operativo; \$1,198,995.72 para el grupo 500 correspondiente a mobiliario y equipo; \$47,271,121.00 para el grupo 700 relativo a asignaciones complementarias. El presupuesto ejercido hasta este momento es de \$168,046,360.77.

En el rubro de Ingresos Extraordinarios, a través del Sistema Integral de Ingresos Extraordinarios (SIIE) que se opera en red con la Dirección General de Finanzas, se ha logrado depositar en tiempo y forma los recursos captados a través de ventanilla:

ingresos del CELE: \$24,482,382.83; ingresos del Centro Mascarones: \$9,606,850.00; ingresos del Centro Tlatelolco: \$4,610,940.00; e ingresos del Instituto Confucio: \$3,538,150.00. El total de ingresos extraordinarios generados durante este periodo fue de \$42,238,322.83.

Los recursos extraordinarios se ejercieron de la siguiente manera: \$36,294,187.62 para los grupos 100 y 300 correspondientes a sueldos, prestaciones y estímulos; \$8,682,705.92 para el grupo 200 y 400 que corresponden al presupuesto operativo; \$1,710,038.37 para el grupo 500 de mobiliario y equipo; y \$4,694.70 para el grupo 700 de programas de colaboración académica. El total ejercido a la fecha es de \$46,691,626.61: \$42,238,322.83 generados durante el periodo reportado más \$4,453,303.78 del remanente de recursos extraordinarios del periodo anterior.

El pago de honorarios por servicios profesionales de académicos y de administrativos fue de \$30,587,732.12; el monto correspondiente al pago del transporte aéreo para personal académico fue de \$1,098,769.64; los viáticos ascendieron a \$692,935.16; y el tiempo extraordinario fue de \$5,503,691.79. Estos conceptos se cubrieron tanto con recursos presupuestales, como con los recursos generados por los ingresos extraordinarios.

Bienes y suministros

El Departamento de Compras es el área de la Unidad Administrativa responsable de la adquisición, el control, el almacenamiento y el suministro de bienes e insumos de uso recurrente, así como de la administración del inventario de activo fijo, propiedad de la UNAM.

Se adquirió el siguiente equipo electrónico y de computación: 32 pantallas de televisión de 42 pulgadas; seis pantallas de televisión de 39 pulgadas; nueve videoproyectores; 26 reproductores de DVD; 24 radiograbadoras; una cámara de video; 43 computadoras personales; tres computadoras portátiles; 34 sensores de seguridad para videoproyectores y equipo de cómputo; un acondicionador de línea; cinco no-break; un switch; una impresora láser a color; ocho impresoras láser blanco y negro; una trituradora; una aspiradora; un equipo de aire acondicionado; siete despachadores de agua; dos cámaras para vigilancia y dos sistemas de alarmas de radiofrecuencia.

Asimismo, se adquirió el siguiente mobiliario: siete escritorios; un sillón ejecutivo; 36 sillas giratorias; 60 sillas fijas; 226 pupitres; 11 mesas para la sala de consejo. Para los Centros y Programas se adquirieron 618 pupitres; 21 escritorios para profesor; dos mesas redondas; dos módulos de lectura; dos muebles de recepción; un librero; un mueble para tv; dos estantes; dos closets; un casillero y 48 ventiladores con humidificador.

Instalaciones y mantenimiento

La actividad académica y administrativa del CELE no sería posible sin las instalaciones adecuadas, dotadas de la infraestructura necesaria para el ejercicio de las funciones sustantivas encomendadas por la Universidad.

Como resultado de las bases de colaboración firmadas con la Facultad de Arquitectura y con el objetivo de mejorar las condiciones de movilidad de las personas con discapacidad, se instaló en el Edificio A del Centro un elevador marca Mitsubishi, de la más alta tecnología y cuyos elementos principales, cabina y motor, fueron importados de Japón. Tiene capacidad para 10 personas y en cuestión de seguridad cuenta con una llave "T" de control para encendido y apagado; para casos de emergencia, cuenta con un botón de alarma en cabina. Los materiales utilizados para su construcción son de acero inoxidable; el espejo y piso de loseta cerámica son elementos estéticos que facilitan su limpieza. Fue inaugurado el martes 11 de marzo del presente a las 11:30 horas.

Asimismo, con la finalidad de mantener el mobiliario y las instalaciones en estado óptimo, se desarrollaron diferentes acciones para la conservación y el mantenimiento de la infraestructura de nuestra entidad académica.

Durante los periodos vacacionales de julio y diciembre se realizó la limpieza profunda de las instalaciones y se realizó también la aplicación de pintura vinílica en los plafones de la Coordinación de Biblioteca.

En el rubro de electricidad, se cambiaron 28 lámparas; y en el de telefonía, se revisaron 16 líneas telefónicas y se adquirieron ocho aparatos telefónicos.

En las instalaciones de los Centros y Programas se realizaron las siguientes actividades de acondicionamiento de espacio, instalación de equipo y trabajos de mantenimiento:

En el Programa Fundación UNAM/CELE La Raza se instalaron nueve soportes para TV y DVD con su respectiva instalación eléctrica; se colocaron cortinas en cuatro aulas, se desmontaron los muros de tablaroca del aula 1; y se hizo la redistribución de la instalación eléctrica de la sede.

En el Programa Fundación UNAM/CELE Ecatepec se colocaron cortinas en seis aulas; se instalaron tres soportes para TV y DVD con su respectiva instalación eléctrica; se cambiaron los apagadores, se pintó la tubería de agua; se cambiaron dos pizarrones; se realizó la instalación eléctrica de contacto dúplex para dos enfriadores de agua; y se resanaron los muros del baño del tercer nivel.

En el Programa Fundación UNAM/CELE Santa Fe, se cambió un soporte TV y DVD y se instalaron tres nuevos; se pintaron siete aulas; se redistribuyó la instalación eléctrica; se realizaron trabajos de plomería en baños y se fijó un depósito; se quitaron alfombras y se repararon pisos. Asimismo, se hizo la preparación de acometida para luz trifásica, se colocaron tubos y cadenas en el estacionamiento externo y se pintó el rótulo del muro de esquina. Se instalaron cortinas en el aula 1; se repararon dos alimentaciones de lavabo con cespól nuevo; se separaron cuatro aulas con muros de tablaroca, fibra de vidrio y cartón acústico; se adaptaron puertas en cuatro aulas; se pintaron los cajones en estacionamiento; y se adquirió un mueble para recepción de 3.10 metros. Se realizó también el desmonte de cocinetas y gavetas; la reparación de pisos laminados; y la redistribución de contactos y apagadores.

En el Programa Fundación UNAM/CELE Tlalnepantla, se reparó el piso laminado y se redistribuyeron las lámparas de la planta baja. Se desmontó la tablaroca de dos aulas; se realizaron aplanados y resanes; se hizo la redistribución del espacio; y el ajuste e instalación de una puerta.

En el Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan se instalaron focos ahorradores en el estacionamiento y en el auditorio. Se pintó el exterior de la fachada; se instaló una rejilla para desazolve en el estacionamiento; y una coladera para desazolve en el pasillo del baño exterior. Se realizó, asimismo, la reparación de la puerta de vidrio templado de un aula; la impermeabilización del auditorio; la reparación de humedades y replellado en dos aulas; el desmonte de la cocina; el desmonte y montaje de librerías; el cancelado de tubos de gas y agua; la instalación de un pizarrón y de una acometida. Se repararon goteras en el techo de acrílico; se reparó una puerta en vidrio templado para adaptarla en acrílico; se instalaron lámparas de emergencia y se hizo el cambio de instalación eléctrica en las oficinas de la Coordinación de Traducción e Interpretación y en el aula 7.

En el Programa Fundación UNAM/CELE Milán se hizo el cambio de mangueras *coflex* en lavabos; se instaló tubería hidráulica; y se colocaron bancas para exterior.

En el Centro Mascarones se resanaron y pintaron las paredes de las aulas, la recepción y la oficina de la Coordinación.

En el CELE existen tres comisiones dedicadas a revisar los problemas de seguridad e higiene del Centro: *la Comisión Local de Seguridad y Salud en el Trabajo*; *la Comisión Mixta Auxiliar de Seguridad e Higiene en el Trabajo del Personal Académico de la UNAM*; y *la Comisión Local de Seguridad*. Cada una de las dos primeras comisiones tuvo dos reuniones. *La Comisión Local de Seguridad* se reunió en tres ocasiones y organizó dos simulacros en los que se registraron 1,109 participantes. Los simulacros se llevaron a cabo el 19 de septiembre a las 10:00 horas y el 21 de noviembre a las 18:30 horas.

El Programa Universitario del Medio Ambiente otorgó al Centro el distintivo azul. Éste será el punto de partida hacia la mejora del desempeño ambiental de la entidad y el reto será obtener el distintivo superior.

PREMIOS Y DISTINCIONES

Se otorgó el *Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz* a la Dra. Ma. del Carmen Curcó Cobos, profesora de tiempo completo del Departamento de Lingüística Aplicada, por su trayectoria y por su distinguida labor en investigación y docencia.

Jesús Valdez Ramos, Coordinador de la Biblioteca *Stephen A. Bastien* y de la Sala de Recursos Audiovisuales, obtuvo el grado de doctor en Bibliotecología y Estudios de la Información, con mención honorífica.

Alejandro Ortiz Berrocal, Técnico Académico de la Coordinación de Educación, obtuvo el grado de maestro en Redes y Sistemas integrados, con mención honorífica.

Jerónimo Morales Toledo, alumno del Instituto Confucio en la UNAM, ganó el primer lugar en el *Décimo Tercer Concurso Puente Chino* en su etapa regional, realizado el 16 de mayo.

PROYECTOS RELEVANTES

En el año que nos ocupa se llevaron a cabo proyectos que apoyaron las funciones sustantivas de la Universidad: la investigación, la docencia y la difusión. Entre ellos destacan algunos, por sus aportaciones al campo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas, y otros, por el impacto que tienen en la comunidad universitaria.

Desde el eje rector de Docencia

Con el fin de incrementar la cobertura, calidad y pertinencia educativa de los programas de estudio de licenciatura, posgrado y educación continua, este Centro elaboró las propuestas de *Licenciatura en Traducción y Mediación Cultural* y de *Maestría en Traducción* y dio inicio al proyecto de creación de la *Licenciatura en Didáctica de Lenguas y Culturas para Ámbitos Académicos y Laborales*.

En el marco del proyecto institucional *Fortalecimiento del desarrollo de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas* dio inicio la primera etapa del proyecto *Diseño de cursos mediados por tecnología para la impartición de niveles avanzados de lengua* con el fin de ampliar la cobertura, mejorar la eficiencia terminal y elevar el nivel de los egresados de la Universidad. En enero la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED) impartió cursos de sensibilización para tutores en línea.

La colaboración con el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) ha permitido la organización de dos cursos de tres semanas, que tendrán lugar en sus sedes de Chicago y Gatineau durante el mes de junio, para profesores de asignatura y de tiempo completo: 11 de inglés y ocho de francés.

Desde el eje rector de Investigación

En 2013 cuatro académicos se integraron al Sistema Nacional de Investigadores (SNI), que, aunados a los tres ya pertenecientes a este sistema, suman siete académicos del Centro en recibir este reconocimiento.

Entre los proyectos registrados en el Departamento de Lingüística Aplicada, cabe resaltar el proyecto institucional *Retos del CELE ante la comunidad universitaria con discapacidad*, que busca atender las necesidades de la población con discapacidad.

De acuerdo con el Plan de Desarrollo Institucional 2013-2017, este Centro comenzó la actualización de la estructura académica que garantiza los estándares de calidad en el proceso de diseño, creación, operacionalización y validación de exámenes. Para

ello, organizó, del 24 de marzo al 4 de abril, el curso *Evaluación y certificación: una perspectiva global*, impartido por el Dr. Sébastien Georges y por la Mtra. Émilie Jacament, del *Centre International d'Études Pédagogiques*, del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia.

El DLA organizó 49 eventos académicos entre los que destacan el *3er Coloquio sobre Diseño e Investigación en Ambientes Digitales*; el *3er. Coloquio: Lengua de Señas, Análisis y Planificación Lingüística*; el *2do. Foro de Bilingüismo: lenguaje y cognición bilingüe*; el *Quinto Simposio sobre Política del Lenguaje*; la *1ª Jornada de Semiótica*; y el *Seminario sobre TIC, Narrativas Digitales y Lenguas Extranjeras*. Estas actividades reunieron a 1,276 asistentes.

Como resultado del trabajo de investigación el CELE obtuvo 127 productos impresos o digitales.

Desde el eje rector de Extensión y Difusión

El trabajo del Comité Editorial derivó en la publicación de cinco libros en su primera edición y la reimpresión de tres títulos. En cuanto a las revistas académicas, se publicaron un número de *Synergies Mexique*, tres números de *Estudios de Lingüística Aplicada* y un número de *LEAA Lenguas en Aprendizaje Autodirigido*. Además se idearon ocho números del *Boletín Electrónico del CELE* y dos números de *Lingualia*, boletín electrónico de los alumnos.

Desde el eje rector de Vinculación y Proyección

A través de la firma de seis Bases de Colaboración, se ha estrechado la colaboración con las entidades universitarias para responder a las exigencias del *Plan de Desarrollo de la Universidad 2011-2015*, en lo referente a la publicación de artículos de investigación en medios reconocidos internacionalmente.

Se celebraron además 14 convenios nacionales con el fin de impartir cursos de lenguas extranjeras; aplicar exámenes de idiomas; traducir diversos documentos; y coeditar el libro *Una década de búsqueda*.

En 2013 el Centro mantuvo la producción editorial lograda en los últimos cuatro años. Es así, que en este periodo, publicó 17 productos editoriales: cuatro libros, tres números de la revista *ELA*, un número de *Synergies Mexique*, tres programas de eventos académicos, un documento institucional, tres reimpressiones y dos reediciones. Este logro ha permitido llevar a cabo ocho presentaciones de libro y dos presentaciones de revista: seis de ellas en el marco de la XXXV Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería.

Desde el eje rector de Servicios de Apoyo a la Comunidad

Se realizaron diferentes adecuaciones de las instalaciones del CELE para brindar mejores servicios a su comunidad. Se modernizó el salón de exámenes de la Coordinación de Evaluación y Certificación con 25 equipos de cómputo, se concluyó la instalación de videoproyectores en los salones del edificio A, y se realizó la sistematización del registro de los aspirantes al Curso de Formación de Profesores de Lenguas Culturas.

Se amplió la cobertura de los eventos académicos de CELE al transmitir 12 de ellos, en vivo, por internet.

Se instalaron dos pantallas planas con el fin de informar a la comunidad sobre la programación académica y cultural del Centro.

Un equipo conformado por personal académico y técnico realizó visitas a los espacios multimedia de tres instituciones de educación superior y al de una entidad universitaria con el fin de analizar y presentar una propuesta para la actualización y/o cambio de los laboratorios del Centro.

Desde el eje rector de Gestión y Administración

Como parte de la modernización de los procesos académico-administrativos del CELE, se desarrolló el Sistema Integral de Información de la Mediateca, sistema para registro de las actividades administrativas de la Mediateca que se encuentra en fase de prueba.

Para permitir la movilidad de personas con discapacidad y de la tercera edad, se instaló un elevador en el edificio A, inaugurado el 11 de marzo de 2014.

RETOS A FUTURO

Desde el eje rector de Docencia

En el marco del proyecto *Fortalecimiento del desarrollo de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas del Plan de Desarrollo Institucional 2013-2017*, el Centro desarrollará y comenzará a impartir cursos semipresenciales de lengua para niveles avanzados.

Los Centros y Programas se encuentran en la primera fase de elaboración de los Planes y Programas de estudio de italiano, portugués y alemán.

En cuanto al fortalecimiento del área de evaluación y certificación, el Centro contará con una estructura académica que garantice los estándares de calidad de sus exámenes; mejorará el sistema de inscripciones en línea e instrumentará la entrega de constancias vía electrónica. Además, concluirá el proceso para ser sede aplicadora del *TOEFL iBT*.

Con el fin de incrementar la cobertura, calidad y pertinencia educativa de los programas de estudio de licenciatura y posgrado se habrán de presentar ante las instancias pertinentes las propuestas de las Licenciaturas en *Traducción y Mediación Cultural*, y en *Didáctica de Lenguas y Culturas para Ámbitos Académicos y Laborales*, así como de la *Maestría en Traducción*.

La Mediateca comenzará la elaboración de rutas de aprendizaje para certificaciones nacionales e internacionales.

Un evento de especial relevancia para el CELE será el *16° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*, a realizarse del 30 de julio al 1 de agosto de 2014.

Se realizará la evaluación a la docencia en línea.

Desde el eje rector de Investigación

Con el fin de lograr un fortalecimiento académico, el CELE habrá de promover el ingreso de un mayor número de académicos al Sistema Nacional de Investigadores, así como la obtención de grados, premios y reconocimientos, y la publicación de artículos científicos a nivel internacional.

Se diseñarán materiales de aprendizaje tomando en cuenta las necesidades de personas con discapacidad, de acuerdo con el *Diagnóstico de personas con discapacidad en el CELE*.

El CELE, a través del DLA, participará en la Segunda Fiesta de las Ciencias y las Humanidades que tiene como fin el acercamiento de la juventud a la actividad científica.

El DLA, además, organizará los festejos por sus 35 años.

Desde el eje rector de Extensión y Difusión

El CELE prevé la publicación y presentación, en la XXXVI Feria del Libro del Palacio de Minería, de siete libros; los números 58, 59 y 60 de la revista *Estudios de Lingüística Aplicada* (ELA) y el No. 4 de *Synergies Mexique*.

La Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial incorporará en su proyecto editorial dos títulos del CELE. Por otra parte, se seleccionarán los materiales que podrán ser parte del programa de materiales electrónicos que desarrolla esa dependencia con la Dirección de la Escuela Nacional Preparatoria.

Desde el eje rector de Vinculación y Proyección

El CELE participará con la Facultad de Arquitectura en la coedición del libro *Habitar CU 60 años*. Este Centro realizará la traducción del español al inglés de esta obra conmemorativa de la Fundación de Ciudad Universitaria, que será publicada a finales de 2014.

Desde el eje rector de Servicios de Apoyo a la Comunidad

Tras un análisis, el Centro decidirá la mejor opción para modernizar sus laboratorios, o bien, cambiar a sala multimedia o a sala de cómputo.

Desde el eje rector de Gestión y Administración

El CELE realizará cambios en su estructura administrativa: nueva constitución del Consejo Asesor, formalización del área de Educación Continua y reorganización de la Coordinación de Educación a Distancia y del Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas.

Se explorará la posibilidad de un cambio de estatus que permita al Centro impartir dos licenciaturas relacionadas directamente con su trabajo cotidiano: la enseñanza de lenguas y la formación de traductores.

Habrán de continuarse los esfuerzos para la mejor atención de personas con discapacidad. Se prevé la participación en el Seminario de Discapacidad del Programa Universitario de Derechos Humanos de la UNAM, que se llevará a cabo en las instalaciones del Instituto de Investigaciones Sociales durante el mes de septiembre de 2014. Además el CELE diseñará una propuesta de accesibilidad al edificio B, que será sometida a las instancias correspondientes.

Se propondrá un proyecto de revisión de la estructura del estacionamiento.

Tras haber obtenido el distintivo azul del Programa Universitario del Medio Ambiente (PUMA), el Centro diseñará una estrategia de acción conducente a la obtención del distintivo superior. Así, el CELE dará inicio a una campaña con la finalidad de sensibilizar a su comunidad en torno a cuatro temas: ahorro de energía eléctrica, reciclaje de papel, reciclaje de pilas y utilización de envases no desechables para el consumo de agua.

El CELE será coorganizador del Congreso Internacional Epistemologías y Metodologías de la Investigación en Educación, a realizarse del 17 al 21 de junio de 2014 en las instalaciones de la Unidad de Posgrado.

AGRADECIMIENTOS

A lo largo del 2013, la comunidad del CELE ha llevado a cabo tareas de gran relevancia para la UNAM y para la sociedad mexicana. Impartimos cursos de 17 idiomas en diferentes modalidades, dimos asesorías en nuestra mediateca; certificamos competencias lingüísticas; investigamos y participamos en la construcción de paradigmas teóricos y aplicados de la Lingüística Aplicada; ideamos proyectos académicos en línea; participamos en programas de formación de profesores, asesores, traductores y programas de posgrado; publicamos y difundimos nuestros trabajos académicos; organizamos eventos académicos; gestionamos el acervo de nuestra biblioteca; incorporamos tecnologías de información y comunicación y herramientas digitales a nuestras labores; celebramos convenios y proyectos nacionales e internacionales; expedimos constancias de acreditación de lenguas y de cursos y realizamos diversos trámites escolares; apoyamos las labores docentes con soporte técnico para el manejo de equipos audiovisuales; llevamos a cabo las gestiones administrativas en beneficio de nuestra comunidad; tramitamos pagos y movimientos de personal; realizamos las gestiones presupuestales y contables del periodo; adquirimos y suministramos los bienes necesarios para realizar nuestras actividades; y atendimos la conservación física de nuestras instalaciones manteniendo sus áreas limpias y funcionales.

El esfuerzo conjunto del personal académico, del personal administrativo y de los trabajadores de base permitió alcanzar los éxitos del CELE aquí reportados. Me permito agradecerles por su profesionalismo, su seriedad, su entusiasmo, y su constancia.

Nuestro Centro expresa, asimismo, un profundo agradecimiento al personal que este año dejó de prestar sus servicios para disfrutar de su jubilación, luego de una vida de trabajo y servicio académico: Dra. Ellen Marianne Cecilia Akerberg Afzelius, Profra. Bertha Benabib Poltawsky, Lic. Norma Duarte Martínez, Mtra. Diana Gwen Jenkins Williams, Mtro. Harold Wallace Ormsby Lowry y Profra. Elvira Pelayo Hernández.

Esta comunidad expresa también su más sentido pésame por la partida de la maestra Ingeborg Diener, querida colega y profesora del Centro.

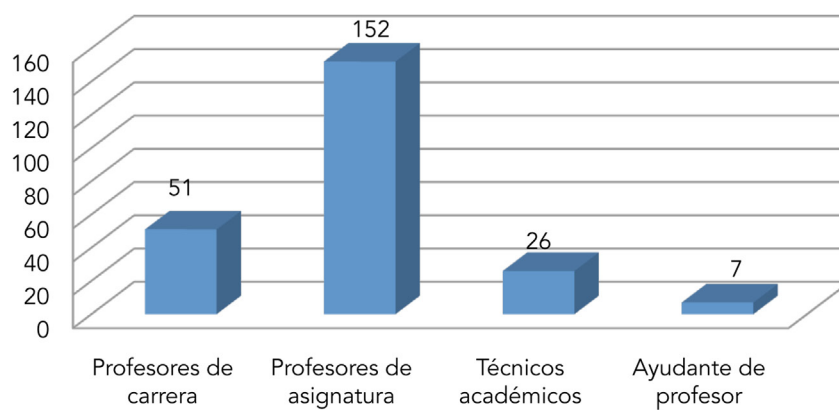
ANEXOS

Docencia

Población académica 2013-2 y 2014-1

Categoría	A	B	C	Total
Ayudante de Profesor Int.	7	-	-	7
Prof. Titular Def.	10	3	2	15
Prof. Asociado Def.	-	5	19	24
Prof. Asociado Int.	3	2	2	7
Prof. Asociado Art. 51	-	5	-	5
Prof. Ordinario de Asignatura Def.	40	43	-	83
Prof. Ordinario de Asignatura Int.	69	-	-	69
Técnico Titular Def.	4	5	-	9
Técnico Titular Art. 51	3	-	-	3
Técnico Asociado Def.	2	5	2	9
Técnico Asociado Int.	-	2	1	3
Técnico Asociado Art. 51	1	1	-	2
Total	139	71	26	236

Planta académica



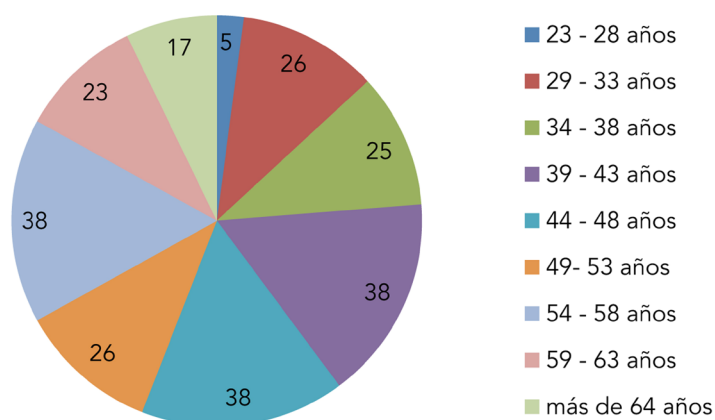
**Grado de estudios del personal
académico por género**

Grado de estudios	Femenino	Masculino	Total
Doctorado	17	3	20
Maestría	40	16	56
Licenciatura	57	24	81
Pasante	4	2	6
Profesor	36	37	73
Total	154	82	236

**Rango de edad de la
población académica**

Edad	No. de académicos	Porcentaje
23 - 28 años	5	2.12%
29 - 33 años	26	11.02%
34 - 38 años	25	10.59%
39 - 43 años	38	16.10%
44 - 48 años	38	16.10%
49- 53 años	26	11.02%
54 - 58 años	38	16.10%
59 - 63 años	23	9.75%
más de 64 años	17	7.20%
Total	236	100.00%

Rango de edad de la población académica



Población académica por género 2013-2 y 2014-1

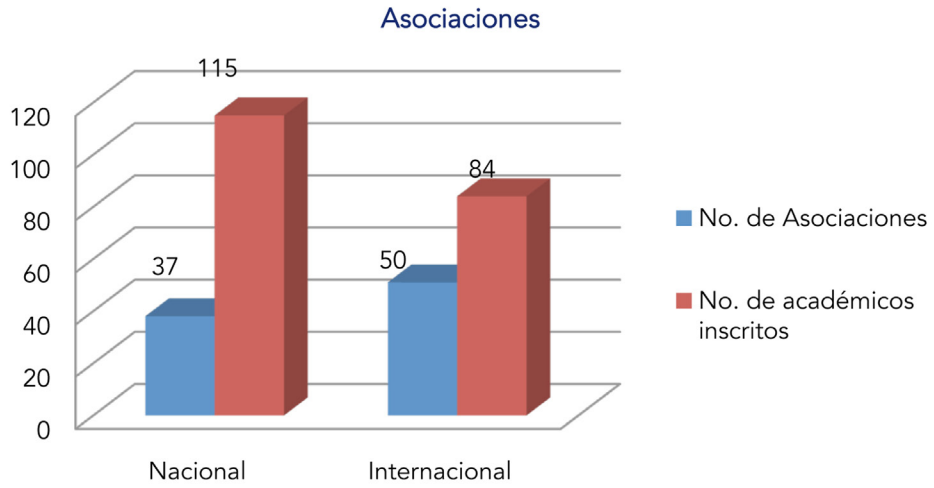
Sexo	No. de académicos	Porcentaje
Masculino	82	34.75%
Femenino	154	65.25%
Total	236	100.00%

Licencias y comisiones

Tipo	Académicos
Periodo sabático	13
Conclusión de tesis	1
Motivos personales	4
Cargo administrativo	1
Por estudios de doctorado	5
Total	24

Asociaciones

Asociación	No. de Asociaciones	No. de académicos inscritos
Nacional	37	115
Internacional	50	84
Total	87	199



Actualización docente

	Actividades	Asistentes
Alemán	6	519
Francés, Catalán y Rumano	25	1,140
Inglés y Sección de Sueco	8	224
Italiano	5	69
Portugués	4	33
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	2	356
Náhuatl	2	110
Lingüística Aplicada	49	1,276
Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas	7	57
Formación de Profesores	2	38
Educación a Distancia	2	71
Mediateca	2	45
Biblioteca	3	56
Traducción	30	1,664
Total	147	5,658

Eventos relevantes organizados por el Centro

Nombre de la actividad	Periodo	No. de asistentes
3er Coloquio sobre Diseño e Investigación en Ambientes Digitales	5 al 7 de junio de 2013	50
2do Foro de Bilingüismo: lenguaje y cognición bilingüe	28 de agosto de 2013	36
XXII Encuentro Internacional de Traductores Literarios	2 al 4 de octubre de 2013	380
5º Simposio sobre Política del Lenguaje	20 al 22 de noviembre de 2013	93
3er Coloquio: Lengua de Señas, Análisis y Planificación Lingüística	20 al 22 de noviembre de 2013	66
1ª Jornada de Semiótica	27 de noviembre de 2013	50
I Foro Internacional de Traducción Especializada	19 al 21 de febrero de 2014	765
Taller "Evaluación y Certificación: Una perspectiva global"	24 de marzo al 4 de abril de 2014	42

Evaluación docente

	2014-1	2014-2
No. de cuestionarios aplicados	3,984	3,874
Idiomas que participaron	17	17
No. de profesores/grupos evaluados	165/284	168/327
No. de cuestionarios tomados en cuenta para la evaluación.	3,804	3,874
No. de aplicadores	267	En línea
No. de reactivos que conforman el cuestionario	26	26
No. de factores en que se agrupan los reactivos	4	4
No. de cuestionarios eliminados	119	-

Promoción de académicos

Cantidad	Categoría actual	Promoción
Dos	Prof. de Asignatura "A" Definitivo	Prof. Asignatura "B" Definitivo
Uno	Técnico Académico Asociado "B" T.C. Interino	Técnico Académico Asociado "C" T.C. Definitivo
Uno	Técnico Académico Titular "A" T.C. Definitivo	Técnico Académico Titular "B" T.C. Definitivo
Uno	Técnico Académico Titular "B" T.C. Definitivo	Técnico Académico Titular "C" T.C. Definitivo

Estimulo	A	B	C	D	Total
PAIPA	-	1	-	-	1
PEPASIG	104	12	-	-	116
PRIDE	6	23	38	2	69

Alumnos inscritos
semestres 2014-1 y 2014-2
idioma vs nivel

Lengua	1o a 8vo Nivel	Comp. de lectura	Certificación	Módulo específico	En línea y semipresencial	Total
Alemán	1,674	-	-	-	-	1,674
Árabe	170	-	-	-	-	170
Catalán	104	-	-	-	-	104
Chino	359	-	-	-	-	359
Coreano	307	-	-	-	-	307
Francés	2,970	345	-	80	134	3,529
Griego Moderno	104	-	-	-	-	104
Hebreo	91	-	-	-	-	91
Inglés	4,519	356	225	-	134	5,234
Italiano	1,493	152	27	-	-	1,672
Japonés	501	-	-	-	-	501
Náhuatl	278	-	-	-	-	278
Portugués	1,468	84	58	-	-	1,610
Rumano	64	-	-	-	-	64
Ruso	490	-	-	-	-	490
Sueco	274	-	-	-	-	274
Introducción a la Lengua y Cultura Vasca	53	-	-	-	-	53
Total	14,919	937	310	80	268	16,514

Grupos por Lengua
semestre 2014-1 y 2014-2

Lengua	1o a 8vo Nivel	Comp. De lectura	Certificación	Módulo específico	En línea y semipresencial	Total
Alemán	64	-	-	-	-	64
Árabe	11	-	-	-	-	11
Catalán	6	-	-	-	-	6
Chino	20	-	-	-	-	20
Coreano	14	-	-	-	-	14
Francés	93	8	-	4	8	113
Griego Moderno	10	-	-	-	-	10
Hebreo	10	-	-	-	-	10
Inglés	184	8	10	-	7	209
Italiano	61	4	2	-	-	67
Japonés	24	-	-	-	-	24
Náhuatl	14	-	-	-	-	14
Portugués	59	2	3	-	-	64
Rumano	5	-	-	-	-	5
Ruso	24	-	-	-	-	24
Sueco	12	-	-	-	-	12
Introducción a la Lengua y Cultura Vasca	2	-	-	-	-	2
Total	613	22	15	4	15	669

**Resultados del ingreso por examen de colocación
semestres 2014-1 y 2014-2**

Lengua	Solicitantes	Examinados	Seleccionados	Inscritos
Alemán	294	181	168	143
Árabe	29	15	15	14
Catalán	10	2	2	2
Chino	112	34	30	24
Coreano	45	23	23	16
Francés	659	452	410	351
Griego moderno	13	9	9	7
Hebreo	16	12	12	6
Inglés	4,396	3,517	1,831	1,616
Italiano	155	77	77	66
Japonés	140	79	63	50
Náhuatl	28	15	13	7
Portugués	146	67	50	44
Rumano	8	6	6	6
Ruso	96	44	34	25
Sueco	23	8	7	6
Total	6,170	4,541	2,750	2,383

Cursos en línea y semi-presenciales

Curso	Inscritos
Curso de Comprensión de textos académicos en el área de Ciencias Sociales en Francés	163
Curso de Comprensión de lectura de textos jurídicos en Inglés	164
The Research Article and the Publication Process	92
B-learning for English as a Second Language: B1	49
B-learning for English as a Foreign Language: B1+	45
B-learning for English as a Foreign Language: B2	63
Curso Semipresencial de Francés (Módulo 1)	275
La Dimensión Cultural en la clase de Lengua, del diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas (ALAD)	11
Total	862

Usuarios vigentes en la Mediateca

Lengua	Total
Alemán	66
Chino	38
Francés	160
Inglés	432
Italiano	58
Japonés	68
Portugués	120
Total	942

Asistencia de usuarios a la Mediateca

Idioma	Total
Alemán	542
Chino	174
Francés	920
Inglés	3,386
Italiano	456
Japonés	320
Portugués	440
Total	6,238

Talleres impartidos en la Mediateca

Nombre	Objetivo	Asistentes	No. de veces que se impartió
8 Maneras de ser inteligente, ¿las conoces?	Que el aprendiente identifique su inteligencia predominante y conozca formas eficientes de aprendizaje	12	2
¿Quieres entender lo que escuchas?	Que el aprendiente conozca y practique las estrategias de comprensión auditiva	110	2
Familiarízate con el TOEFL iBT	Que el aprendiente conozca las características del examen y encuentre formas de prepararse para el mismo	114	2
Conoce tu manera de aprender un idioma	Que el aprendiente identifique su perfil de aprendizaje (estilos)	40	2
¿Qué creo, qué hago y qué necesito para aprender un idioma?	Que el aprendiente reconozca las representaciones mentales que podrían obstaculizar su aprendizaje autónomo de la lengua	78	2
¿Cómo se aprende vocabulario?	Que el aprendiente desarrolle estrategias y técnicas efectivas para aprender vocabulario	76	2
¿Eres un lector eficaz?	Que el aprendiente conozca y practique las estrategias de comprensión de lectura	10	2
Aprende comparando lenguas	Que el aprendiente utilice la traducción como estrategia para apoyar su aprendizaje de la lengua	18	2
Total		458	16

Círculos de conversación en la Mediateca

Lengua	Total de usuarios asistentes
Alemán	307
Francés	308
Inglés	306
Italiano	116
Japonés	120
Portugués	150
Total	1307

Reuniones académicas organizadas

Departamento/Coordinación	No. de Reuniones	Asistencias
Área de Náhuatl	4	20
Coordinación de Educación a Distancia	102	233
Coordinación de Formación de Profesores	3	75
Departamento de Alemán	2	39
Departamento de Francés, Catalán y Rumano	9	106
Departamento de Inglés y Sección de Sueco	3	78
Departamento de Italiano	7	70
Departamento de Lingüística Aplicada	49	1,276
Departamento de Portugués	3	32
Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	4	66
Departamento de Traducción e Interpretación	16	137
Total	232	2,132

Actividades culturales organizadas por los departamentos de lengua

Departamento	No. de Actividades	Asistencias
Alemán	5	505
Francés, Catalán y Rumano	19	2,065
Inglés y Sección de Sueco	4	680
Italiano	7	410
Náhuatl	2	250
Portugués	17	962
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	37	2,238
Vasco	3	75
Total	94	7,185

Exámenes de certificación

Lengua	No. de solicitudes	No. de exámenes aprobados	Porcentaje de exámenes aprobados
Alemán	74	38	51%
Catalán	10	10	100%
Chino	4	4	100%
Francés	950	616	65%
Griego Moderno	1	1	100%
Inglés	13,188	8,815	67%
Italiano	539	284	53%
Japonés	5	5	100%
Portugués	674	523	78%
Ruso	6	5	83%
Sueco	1	1	100%
Total	15,452	10,302	

Certificaciones internacionales

Examen	No. de sesiones	No. de exámenes aplicados
TOEFL	18	714
IELTS	5	77
DELTA, DALF	1	126
HSK	2	127
ÖSD, TestDaF, TestAS, onDaF	14	337
CELI	2	40
DUPLE, DEPLE, DIPLE y DAPLE	4	37
Total	46	1,458

Exámenes para profesor

COEL	4
------	---

Personal académico

Actividades académicas de actualización

Nombre	Inscritos actualmente	Egresados	Horas	Duración
Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas	44	25	750 hrs (escolarizado) y 450 (abierto)	1 año
Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (DAPEFLE)	9	8	500 hrs (mixta)	2 años
Diplomado de Formación de Asesores para Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras	22	19	230 hrs (a distancia)	1 año
Diplomado en Formación de Traductores Literarios	12	-	976 hrs (escolarizado)	2 años
Diplomado en Traducción de Textos Especializados	-	34	544 hrs (escolarizado)	1 año
Total	87	86		

Investigación

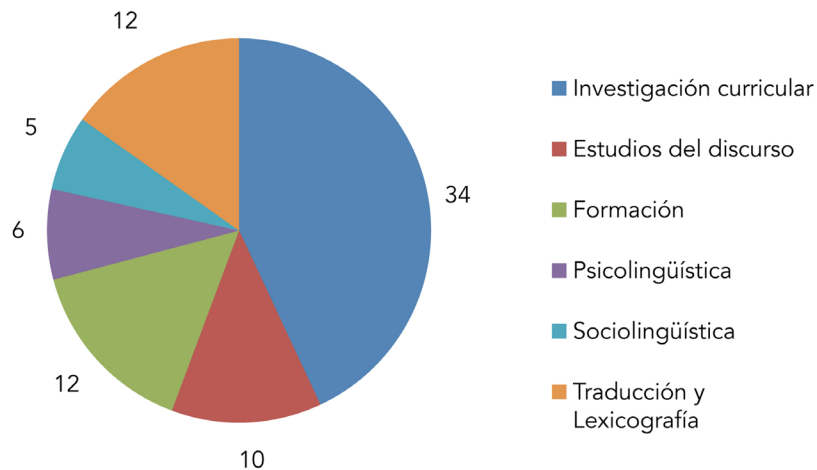
Planta académica de carrera

Categoría	A	B	C	Total
Prof. Titular Def.	10	3	2	15
Prof. Asociado Def.	-	5	19	24
Prof. Asociado Int.	3	2	2	7
Prof. Asociado Art. 51	-	5	-	5
Total	13	15	23	51

Grado de estudios de los profesores de carrera por género

Grado de estudios	Femenino	Masculino	Total
Doctorado	15	1	16
Maestría	19	6	25
Licenciatura	7	3	10
Total	41	10	51

Proyectos de investigación registrados



Proyectos de investigación registrados

Área de Investigación	Líneas de Investigación	Proyectos
Investigación curricular	5	34
Estudios del discurso	4	10
Formación	2	12
Psicolingüística	2	6
Sociolingüística	3	5
Traducción y Lexicografía	2	12
Total	18	79

Productos de investigación

Tipo de producto	Total
Artículo en revista impresa	13
Artículo en revista electrónica	19
Artículo en memorias de reuniones académicas	20
Capítulo de libro	36
Libro	5
Libro coordinado	4
Compilación de libro	3
Compilación de número especial de revista	1
Libro de texto	2
Guía de estudio	1
Boletín	2
Traducción de libro	1
Exámenes	1
Contenido página WEB	14
Reseña	4
Video	1
Total	127

Productos de investigación

Académicos participantes	Título de la obra	Tipo de producto	Medio de publicación
Barbara Lou Byer Clark, Jesús Canuto Rugerio, María Teresa Mallén Estebaranz	Descripción y pilotaje del sitio de exámenes de comprensión de lectura para autoaprendizaje ⁽¹⁾	Artículo en memoria	Memorias del Encuentro Pedagógico de Lenguas en la Educación Profesional
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Desarrollo de una investigación acción sobre motivación en formación de profesores ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Aportaciones educativas en el área de lenguas
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	La didactiteca virtual de portugués de la Universidad Nacional Autónoma de México ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Ciencias, tecnologías y culturas: Educación y nuevas tecnologías
Joaquín Meza Coria	Primeros pasos hacia la formación de formadores de profesores de lenguas; nueva transición del CELE de la UNAM ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Actualizaciones en Comunicación Social. Vol. II
Joaquín Meza Coria	Rediseño del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas. Sistema Universidad Abierta (CELE-UNAM) ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Terceras Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y Literaturas
Juan Porras Pulido	El fomento del aprendizaje autónomo de LE en la adolescencia ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Memoria del 4º Foro de Mediatecas y Laboratorios Multimedia de Idiomas
Leonardo Herrera González	El perfil del docente y del alumno trazado por ellos mismos en una experiencia de innovación curricular ⁽²⁾	Artículo en memoria	Memoria del XIII Encuentro Nacional de Estudios de Lenguas, Universidad Autónoma de Tlaxcala
Leonardo Herrera González	La formación de profesores de lengua-cultura náhuatl: una acción encaminada a problemas más allá de lo lingüístico ⁽²⁾	Artículo en memoria	Memoria del Encuentro Educación, bilingüismo y población en movimiento en contextos de diversidad cultural
Leonardo Herrera González	La toma de conciencia en el quehacer docente, un asunto de observación metódica ⁽²⁾	Artículo en memoria	Memoria del XIII Encuentro Nacional de Estudios de Lenguas, Universidad Autónoma de Tlaxcala
Ma. Elena Solares Altamirano	Transcribing and analysing spoken data: looking beyond the implicit in TV interviews ⁽¹⁾	Artículo en memoria	Memorias del XI Foro de Enseñanza e Investigación en Lenguas y Culturas Extranjeras de la UAM
María de la Paz Adelia Peña Clavel	La experiencia de formar al estudiante autónomo a través del taller de vocabulario ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas
María del Carmen Contijoch Escontria	Learners' Experiences on Online Tutoring: Pedagogical and Psychological Aspects ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	The Joy of Learning - Enhancing Learning Experience Improving Learning Quality
María Teresa Peralta Estrada	Variación sintáctica en la adquisición de derivaciones existenciales por hablantes de inglés como segunda lengua: una perspectiva biolingüística ⁽¹⁾	Artículo en memoria	XII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste

Marianne Akerberg Afzelius	Manual de enseñanza de pronunciación ⁽²⁾	Artículo en memoria	Actas del X Congreso de la Asociación Asiática de Hispanistas
Marisela Colín Rodea	Aspectos teóricos y metodológicos del curso en línea: Sociolingüística: recursos de análisis para el contexto del salón de clase de L1, L2, L3. Nuevos dilemas sobre el uso de las lenguas ⁽²⁾	Artículo en memoria	II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera de Sociolingüística y Análisis del Discurso
Marisela Colín Rodea	Si la télévision faisait des présidents... Réalité véhiculée par le média ⁽²⁾	Artículo en memoria	XXXIII ^e Colloque International D'Albi Langages et Signification, du 8 au 11 Juillet 2013: Discours d'autorité et Discours de l'autorité, Albi
Marisela Colín Rodea	Diccionario didáctico de español-rumano ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	V Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica
Marisela Colín Rodea	Diccionario de léxico disponible en español en comparación con los diccionarios de LE inglés ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas
Marisela Colín Rodea	Redacción del diccionario didáctico español-rumano ⁽⁵⁾	Artículo en memoria	Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas
Natalia Ignatieva Kosminina	Transitivity and genre: Verbal processes in student academic texts of three genres in Spanish ⁽¹⁾	Artículo en memoria	Proceedings of the 38th ISFC
Alma Luz Rodríguez Lázaro	Historia lingüística y autoevaluación por alumnos universitarios bilingües ⁽²⁾	Artículo en revista electrónica	Perfiles Educativos
José Martín Gasca García	La observación de clase en lengua extranjera: una propuesta para su desarrollo ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Revista Relingüística Aplicada
Juan Porras Pulido	Las fichas de trabajo autónomo: un instrumento para fomentar la autonomía en el aula de lengua extranjera ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Revista Relingüística Aplicada
Kazuko Nagao Nozaki	Análisis del estado actual del aprendizaje autodirigido en la Mediateca del CELE-UNAM. Evaluación y perspectivas ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Leaa Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista Electrónica de la Mediateca del CELE de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Ai Weiwei: un iconotexto del otro lado del mundo ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Breves reflexiones sobre el espacio ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Ciencia y poesía: la biopoesía de Eduardo Kac ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Cuando la forma es fondo: influencia del arte contemporáneo en la poesía en soportes alternativos ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM

María Andrea Giovine Yáñez	De la palabra en el tiempo a la palabra sin tiempo ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Poemas en mitad del camino: La poesía digital de Rui Torres ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Poesía en la calle: encuentros urbanos con la palabra poética ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Poesía sin palabras ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Sobre la literatura lúdica y colaborativa ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María Andrea Giovine Yáñez	Sobre un videopoema collage de Gonzalo Escarpa ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Periódico de Poesía de la Dirección de Literatura de la UNAM
María de la Paz Adelia Peña Clavel	El chat y la autonomía de los aprendientes de inglés de la mediateca del CELE-UNAM. Un estudio de caso ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Leaa Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista Electrónica de la Mediateca del CELE de la UNAM
María de la Paz Adelia Peña Clavel	Rutas de aprendizaje de la mediateca del CELE-UNAM ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Leaa Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista Electrónica de la Mediateca del CELE de la UNAM
Marina del Carmen Chávez Sánchez	Las mediatecas del Bachillerato de la UNAM ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Leaa Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista Electrónica de la Mediateca del CELE de la UNAM
Roland Terborg Schmidt	Personas que hablan una misma lengua o personas que comparten conocimiento. ¿Es conveniente el concepto de la lengua para analizar conversaciones bilingües? ⁽⁵⁾	Artículo en revista electrónica	Llengua, Societat i Comunicació Language, Society & Communication
Alina María Signoret Dorcasberro	El niño y el traductor: Reflexividad infantil acerca del proceso de traducción ⁽⁶⁾	Artículo en revista impresa y electrónica	Multidisciplina
Elsa María Esther López del Hierro	La importancia de la «conciencia de la audiencia» en la producción de un texto escrito ⁽²⁾	Artículo en revista impresa	Synergies Mexique
Elsa Viviana Oropeza Gracia	Perfil exploratorio de los alumnos de inglés del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras ⁽²⁾	Artículo en revista impresa	Revista Mexicana de Investigación Educativa
Elsa Viviana Oropeza Gracia	El enfoque por tareas aplicado a la enseñanza-aprendizaje de lenguas ⁽²⁾	Artículo en revista impresa	Memorias del IV Congreso Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras

María Teresa Peralta Estrada	A Developmental Exploration of Metaphor Understanding: The Role of Lexical Knowledge and Theory of Mind ⁽²⁾	Artículo en revista impresa	A Developmental Exploration of Metaphor Understanding: The Role of Lexical Knowledge and Theory of Mind
Marisela Colín Rodea	Posicionamiento interactivo de alumnos de la clase de portugués lengua extranjera, PLE, respecto a las Identidades Sociales, IDSE, Identidades sexuales, IDsx ⁽²⁾	Artículo en revista impresa	Revista Estudios Portugueses y Brasileños, Portugués para hablantes de español
Natalia Ignatieva Kosminina	Características genéricas y funcionales de los exámenes escritos por los estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM ⁽⁵⁾	Artículo en revista impresa	Lenguas en Contexto
Natalia Ignatieva Kosminina	Perspectiva funcional de los procesos verbales en los escritos estudiantiles de literatura e historia en español ⁽⁵⁾	Artículo en revista impresa	DELTA (Documentação de Estudos em Linguística Teórica e Aplicada)
Noëlle Groult Bois	Les professeurs de FLE du CELE de l'UNAM et leurs représentations sociales sur l'évaluation ⁽⁵⁾	Artículo en revista impresa	Synergies Mexique
Sabine Regina Pflieger Biering	¡Viva mi barrio, que transita por tus venas! El espacio sociocultural del barrio y la construcción identitaria dentro de la metrópolis sin rostro ⁽²⁾	Artículo en revista impresa	Revista América
Sabine Regina Pflieger Biering	Diálogo intercultural para una realidad global ⁽⁵⁾	Artículo en revista impresa	Eutopía, Revista del Colegio de Ciencias y Humanidades para el Bachillerato
Sabine Regina Pflieger Biering	Transversalidad de las habilidades de inglés en estudiantes de Psicología de la Universidad Veracruzana ⁽⁵⁾	Artículo en revista impresa	Revista de Educación y Desarrollo
Tomás Serrano Coronado	El silencio del traductor ⁽⁵⁾	Artículo en revista impresa	Mutatis mutandis: Revista Latinoamericana de Traducción
Alma Luz Rodríguez Lázaro	Boletín informativo del Departamento en Lingüística Aplicada 2013 ⁽⁵⁾	Boletín	Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Erika Ehnis Duhne	El Segundo Coloquio en el CEPE ⁽²⁾	Boletín	Boletín CEPE
Alina María Signoret Dorcasberro	¿Cómo investigar el lenguaje infantil? ⁽²⁾	Capítulo de libro	Metodologías de Investigación en Lingüística Aplicada
Alina María Signoret Dorcasberro	Neuropsicología del bilingüismo ⁽²⁾	Capítulo de libro	Psicolingüística del Bilingüismo: diversos enfoques
Alma Luz Rodríguez Lázaro	La imagenología por resonancia magnética funcional (IRMf) y su aplicación en la lingüística aplicada ⁽²⁾	Capítulo de libro	Psicolingüística del Bilingüismo: diversos enfoques
Béatrice Blin	L'approche globalité: quand 4+4=4 ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Education aux langues, contextes y perspectives : mélanges offerts à Jean-Claude Beacco
Dulce María Gilbón Acevedo	Estrategias para leer en una lengua extranjera ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica

Dulce María Gilbón Acevedo	Lectura en la sociedad del conocimiento ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica
Dulce María Gilbón Acevedo	Papel de la gramática en la clase de comprensión de lectura ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica
Dulce María Gilbón Acevedo, Alma Luz Rodríguez Lázaro, Victoria Eugenia Zamudio Jasso	Zona metropolitana de la Ciudad de México ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Una década de búsqueda: Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México (2000-2011)
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Interferencia, interlengua y tipos de errores en producciones escritas de estudiantes universitarios de portugués ⁽²⁾	Capítulo de libro	Construyendo una disciplina: una mirada plural al estudio de las lenguas y las culturas extranjeras.
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Los estilos de la cerámica policroma de Oaxaca ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	El árbol vivo de Apoala.
Juan Porras Pulido	La sección de italiano de la mediateca del CELE-UNAM: una experiencia de diseño dirigido al aprendizaje autónomo de una lengua afín al español ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas
Lamprini Kolioussi	La educación continua en el CELE ⁽²⁾	Capítulo de libro	La educación continua en la UNAM
Lamprini Kolioussi	Adquisición del orden de palabras en la oración simple en griego moderno ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Orden de Palabras, Gramática Universal y Adquisición de Segundas Lenguas: Teoría y Aplicación
Laura Gabriela García Landa	Español e inglés en el ámbito académico de los médicos. ¿Contacto o conflicto lingüístico en la contingencia de la globalización? ⁽¹⁾	Capítulo de libro	Lengua española, contacto lingüístico y globalización
Laura Gabriela García Landa	Estado del conocimiento de la investigación en lenguas extranjeras en la Zona Metropolitana (UNAM y UAM) de 2006 a 2010 ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Una década de búsqueda: Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México (2000-2011)
Laura Gabriela García Landa	Linguistic Discrimination, Poverty, and the Otomí in Mexico ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Social Inequality & The Politics of Representation
Ma. Elena Solares Altamirano	Textbooks, Tasks, and Technology: An Action Research Study in a Textbook-Bound EFL Context ⁽²⁾	Capítulo de libro	Technology-mediated TBLT: Researching technology and tasks
María del Carmen Contijoch Escontria	Aprendizaje basado en tareas ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica.
María del Carmen Contijoch Escontria	Autonomía, su desarrollo en el salón de clase y la comprensión de lectura ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica.

María del Carmen Contijoch Escontria	Introducción a la evaluación de la comprensión de lectura ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica
María del Carmen Contijoch Escontria	Metacognición y lectura ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica
María del Carmen Contijoch Escontria	Niveles de comprensión ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica
María del Carmen Contijoch Escontria	Teoría de los esquemas: de la teoría a la práctica ⁽²⁾	Capítulo de libro	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica
María del Carmen Contijoch Escontria	Un momento significativo en la vida de un docente visto desde tres enfoques cualitativos ⁽²⁾	Capítulo de libro	Las metodologías en lingüística aplicada
María del Carmen Contijoch Escontria	Experiences of Novice Language Teachers Doing Action Research ⁽²⁾	Capítulo de libro	Artículos selectos del Cuarto Congreso Internacional de Investigación Cualitativa
Marisela Colín Rodea	¿Cómo se usa el diccionario en la clase de portugués lengua extranjera, PLE? Del artículo lexicográfico al acto verbal ⁽¹⁾	Capítulo de libro	IV Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica
Marisela Colín Rodea	Novos dilemas sobre uso da lingua. Uma formação de professores no curso de sociolingüística online ⁽²⁾	Capítulo de libro	V Seminário de Estudos Lingüísticos da UNESP – Pesquisas em linguística no Século XXI: Perspectivas e desafios teórico-metodológicos.
Marisela Colín Rodea	Miss bala, la normalidad del mal y la dimensión psicológica del miedo ⁽²⁾	Capítulo de libro	Changes, Conflicts an Ideology in Contemporary Hispanic Culture, Teresa Fernández Ulloa (ed.) Profering in English by Erin Hogan y Steven Gamboa
Marisela Colín Rodea, Erika Ehnis Duhne	Marcas lingüísticas de variación conceptual en textos didácticos (monografías) empleados en el aprendizaje de contenidos de la educación básica ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Estudios del discurso en América Latina. Homenaje a Anamaría Harvey
Natalia Ignatieva Kosminina	Enfoques teóricos en el orden de palabras y la adquisición de segundas lenguas ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Orden de Palabras, Gramática Universal y Adquisición de Segundas Lenguas: Teoría y Aplicación
Natalia Ignatieva Kosminina	Procesamiento del orden de palabras en una oración simple rusa por hispanohablantes ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Orden de Palabras, Gramática Universal y Adquisición de Segundas Lenguas: Teoría y Aplicación

Noëlle Groult Bois	Aplicación de la Teoría de las Representaciones Sociales en el ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras ⁽²⁾	Capítulo de libro	Construyendo una disciplina: una mirada plural al estudio de las lenguas y las culturas extranjeras.
Noëlle Groult Bois	La mise en place de stratégies d'apprentissage: le cas de l'écrit ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Programa de Francés. Cuaderno 1
Sabine Regina Pflieger Biering	El discurso narcotizado. La conceptualización del fenómeno narco en México: un asunto de familia ⁽²⁾	Capítulo de libro	Cultura, Comunicación y Crimen Organizado.
Sabine Regina Pflieger Biering	Die Rolle des Lehrers im interkulturellen Unterricht Lateinamerikas ⁽³⁾	Capítulo de libro	Transformationen: DaF-Didaktik in Lateinamerika. Impulse aus Forschung und Unterrichtspraxis (ALEG-Bd. 4)
Tomás Serrano Coronado	Fray Bernardino de Sahagún: el código florentino ⁽⁵⁾	Capítulo de libro	Traductores hispanos de la orden franciscana en Hispanoamérica
Alina María Signoret Dorcasberro, Alma Luz Rodríguez Lázaro	Psicolingüística del bilingüismo: diversos enfoques ⁽⁶⁾	Compilación de libro	CELE-UNAM
Natalia Ignatieva Kosminina	CLAE: Corpus del Lenguaje Académico en Español de México y los Estados Unidos: Un análisis sistémico funcional ⁽⁶⁾	Compilación de libro	CELE-UNAM
Sabine Regina Pflieger Biering	Transformationen: DaF-Didaktik in Lateinamerika. Impulse aus Forschung und Unterrichtspraxis (ALEG-Bd. 4) ⁽⁴⁾	Compilación de libro	Editorial Stauffenburg Verlag. Alemania
Natalia Ignatieva Kosminina	Número especial: Lingüística Sistémico Funcional en uso ⁽⁵⁾	Compilación de número especial de revista	Revista Lenguas en Contexto
Alma Luz Rodríguez Lázaro (Coordinación)	2do. Foro de Bilingüismo: lenguaje y cognición bilingüe ⁽⁵⁾	Contenido página WEB	http://cele.unam.mx/bilinguismo/
Claudia Guadalupe García Llampallas	Blog: Deutsch 104 DaF-Kompakt ⁽⁵⁾	Contenido página WEB	http://deutsch104dafkompakt2013.blogspot.mx/2013/08/willkommen-hallo-leute-herzlich.html
Claudia Guadalupe García Llampallas	En forma para las certificaciones de alemán A1 ⁽⁵⁾	Contenido página WEB	http://ced.cele.unam.mx/aleman/
Dulce María Gilbón Acevedo	Las habilidades informativas de los estudiantes de la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia ⁽⁵⁾	Contenido página WEB	http://www.ced.cele.unam.mx/habilidades_informativas/
Dulce María Gilbón Acevedo, Laura Gabriela García Landa, Alma Luz Rodríguez Lázaro	Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México (2000-2011) ⁽⁵⁾	Contenido página WEB	http://ced.cele.unam.mx/blogs/invlenguasext/
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Ciudades ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	Didactiteca Virtual de Portugués
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Nos dias em que nós ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	Didactiteca Virtual de Portugués
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	O português e suas variantes ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	Didactiteca Virtual de Portugués

Eréndira Dolores Camarena Ortiz	O verão chegou, você engordou e a grana acabou? Malhação!! ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	Didactiteca Virtual de Portugués
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Rosalía Diogo ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	Didactiteca Virtual de Portugués
Eréndira Dolores Camarena Ortiz	Uma Casa Portuguesa ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	Didactiteca Virtual de Portugués
Juan Porras Pulido	RALIT, recursos de aprendizaje de los cursos generales de lengua italiana en el CELE ⁽⁵⁾	Contenido página WEB	http://www.ced.cele.unam.mx/italiano/
Laura Gabriela García Landa	Voces vivas ⁽⁴⁾	Contenido página WEB	http://cadtest.cele.unam.mx/vocesvivas/index.html
María de la Paz Adelia Peña Clavel, Juan Porras Pulido	Memorias electrónicas del XV ENPLE ⁽³⁾	Contenido página WEB	http://encuentro.cele.unam.mx/memorias/
Jesús Canuto Rugerio	Exámenes de portugués para el sitio de autoaprendizaje para la preparación de exámenes de requisito ⁽¹⁾	Exámenes	Memorias del Encuentro pedagógico de lenguas en la educación profesional
Saniya Majmutova	La gramática rusa para principiantes ⁽⁵⁾	Guía de estudio	Material interno del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno del CELE,UNAM
Alina María Signoret Dorcasberro	Bilingüismo en la infancia ⁽⁶⁾	Libro	CELE-UNAM
Béatrice Blin (Coord.), Sonia Bui Zanon (Colab.)	Programa de Francés. Cuaderno 1 ⁽⁶⁾	Libro	CELE-UNAM
Juan Porras Pulido	Programa de Italiano (Módulos 4, 5 y 6) ⁽⁶⁾	Libro	CELE-UNAM
Marisela Colín Rodea	La sémiologie des "mauvaises paroles" en mexicain: la construction du coupable, mauvaises paroles ⁽²⁾	Libro	Université de Toulouse, Le Mirail. Toulouse, Francia
Natalia Ignatieva Kosminina	La investigación en el área de lenguas extranjeras en la UNAM: diagnóstico y perspectivas ⁽¹⁾	Libro	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes UNAM
Juan Porras Pulido, María de la Paz Adelia Peña Clavel	Investigación en lenguas: paradigmas, propuestas y perspectivas ⁽⁶⁾	Libro coordinado	CELE-UNAM
Laura Gabriela García Landa	Las metodologías de investigación en lingüística aplicada ⁽²⁾	Libro coordinado	CELE-UNAM
María del Carmen Contijoch Escontria	Enseñanza de la comprensión de lectura en lengua extranjera: de la teoría a la práctica ⁽²⁾	Libro coordinado	CELE-UNAM
Natalia Ignatieva Kosminina	Orden de Palabras, Gramática Universal y Adquisición de Segundas Lenguas: Teoría y Aplicación ⁽⁵⁾	Libro coordinado	UAM- UNAM
Erika Ehnis Duhne	Bravo, bravo (para el alumno) ⁽²⁾	Libro de texto	Publicaciones UNAM
Erika Ehnis Duhne	Bravo, bravo (para el maestro) ⁽²⁾	Libro de texto	Publicaciones UNAM
Alina María Signoret Dorcasberro	¿Qué me cuentas? de Alejandra Auza y Karina Hess ⁽²⁾	Reseña	Revista Estudios de Lingüística Aplicada, CELE,UNAM

Erika Ehnis Duhne	Un siglo de nombres de pila en Tlalnepantla de Baz. Estudio lexicológico y sociolingüístico de Yolanda Guillermina López Franco ⁽⁵⁾	Reseña	Revista Estudios de Lingüística Aplicada, CELE,UNAM
María de la Paz Adelia Peña Clavel	Autonomy in Language Learning: Stories of Practices ⁽⁵⁾	Reseña	Studies in Self-Access Learning Journal
Noëlle Groult Bois	En marche! ⁽⁵⁾	Reseña	Revista Estudios de Lingüística Aplicada, CELE,UNAM
Tomás Serrano Coronado	El magonismo y la Revolución mexicana en la prensa ácrata y radical francófona ⁽⁵⁾	Traducción de libro	Instituto Nacional de Antropología e Historia
Ma. Elena Solares Altamirano	From Teacher-Centered Technology-Mediated Tasks to Learner-Centered Technology Mediated Tasks ⁽²⁾	Video	Memorias Electrónicas del 15o Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras

Etapa: (1) Aceptado para publicación, (2) En dictamen, (3) En prensa, (4) En revisión, (5) Entregado, (6) Publicado

Extensión y Difusión

Población estudiantil por Centro y Programa

Sede	No. de Grupos	No. de Alumnos
Centro Mascarones	194	3,708
Programa Fundación UNAM/CELE (COAPA)	243	4,464
Programa SEFI/CELE	90	1,645
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	164	2,948
Programa AEFE/CELE (Antigua Escuela de Economía)	139	2,401
Programa Fundación UNAM/CELE AEFE Instituto Confucio	83	1,208
Programa Fundación UNAM/CELE Milán	142	2,514
Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan	179	3,374
Programa Fundación UNAM/CELE Santa Fe(Cuajimalpa)	47	838
Programa Fundación UNAM/CELE Ecatepec	28	520
Programa Fundación UNAM/CELE La Raza	26	502
Programa Fundación UNAM/CELE Tlalnepantla	24	381
Programa Fundación UNAM/CELE Teopanzolco	11	205
Centro Tlatelolco	111	1,993
Total	1,481	26,701

Población estudiantil por Idioma

Sede	Inglés	Francés	Alemán	Italiano	Chino Mandarín	Portugués	Total
Centro Mascarones	3,537	171	-	-	-	-	3,708
Programa Fundación UNAM/CELE (COAPA)	3,731	422	311	-	-	-	4,464
Programa SEFI/CELE	1,002	123	364	-	-	156	1,645
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	2,200	490	-	258	-	-	2,948
Programa AEFE/CELE (Antigua Escuela de Economía)	1,480	368	553	-	-	-	2,401
Programa Fundación UNAM/CELE AEFE Instituto Confucio	-	-	-	-	1,208	-	1,208
Programa Fundación UNAM/CELE Milan	1,621	637	256	-	-	-	2,514
Programa Fundación UNAM/CELE Tlalpan	2,940	302	-	132	-	-	3,374
Programa Fundación UNAM/CELE Santa Fe(Cuajimalpa)	750	88	-	-	-	-	838
Programa Fundación UNAM/CELE Ecatepec	499	21	-	-	-	-	520
Programa Fundación UNAM/CELE La raza	502	-	-	-	-	-	502
Programa Fundación UNAM/CELE Tlalnepantla	381	-	-	-	-	-	381
Programa Fundación UNAM/CELE Teopanzolco (Cuernavaca)	195	10	-	-	-	-	205
Centro Tlatelolco	1,929	64	-	-	-	-	1,993
Total	20,767	2,696	1,484	390	1,208	156	26,701

Personal académico

Lengua	Trimestre 2013-II	Trimestre 2013-III	Trimestre 2014-I
Inglés	181	213	211
Francés	37	31	27
Alemán	14	18	18
Italiano	8	6	6
Chino mandarín	11	13	12
Portugués	2	3	2
Total	253	284	276

Distribución de la planta académica *

Lengua	Número de profesores contratados que trabajan en el CELE C.U.	Número de profesores contratados en otras dependencias UNAM	Profesores NO adscritos a ninguna dependencia UNAM	No. de Profesores egresados del Curso de Formación de Profesores de Lenguas Culturas CELE
Inglés	9	86	160	169
Francés	4	7	45	27
Alemán	6	4	14	9
Italiano	5	1	4	7
Portugués	3	0	1	3
Chino mandarín	2	0	14	0
Total	29	98	238	215

* Se tomó en cuenta el número de profesores contratados durante 1, 2 y/o 3 trimestres, se consideró un promedio de los tres trimestres por idioma

Eventos Culturales Centros y Programas

Nombre	Lengua	Sede	No. de participantes
Muestra gastronómica	Inglés, francés, alemán, italiano.	Todas las sedes	2,400
2° Concurso Spelling Bee	Inglés, francés, alemán y chino mandarín	Milán	300
Scrabble Dash	Inglés, francés, alemán	La Raza, Autonomía, Coapa, Ecatepec, Milán, Mascarones	600
Festival Navideño	Inglés, francés, alemán, italiano, portugués y chino mandarín.	Todas las sedes	2,500
Puente chino	Chino mandarín	Instituto Confucio	200
Campamento en China	Chino mandarín	Instituto Confucio	30
Reunión de becarios del Instituto Confucio de la UNAM	Chino mandarín	Instituto Confucio	70
Conferencia de Medicina Tradicional China	Chino mandarín	Instituto Confucio y La Raza	100
Conferencia: "Economía China y su influencia en el mundo"	Chino mandarín	Instituto Confucio	80
Foro de escritores chinos	Chino mandarín	Instituto Confucio	680
Aniversario del Instituto Confucio	Chino mandarín	Instituto Confucio	400
Festival de Año Nuevo Chino	Chino mandarín	Instituto Confucio y Comunidad china en México	300
Conferencias de escritor chino	Chino mandarín	Palacio de la Autonomía, COLMEX, Instituto Confucio y Mérida, Yuc.	600
Plática informativa sobre Becas de Estudio en China	Chino mandarín	Fac. Economía, UNAM	200
Congreso Internacional sobre la Enseñanza de Chino	Chino mandarín	COLMEX	200
Segunda Muestra de Cine "La Interculturalidad a través del Cine"	Inglés, francés, alemán, italiano, portugués y chino mandarín.	Todas las sedes	4,000
Total			12,660

Boletín electrónico de alumnos Lingualia

Tipo de Colaboración	Alemán	Francés	Inglés	Italiano	Náhuatl	Portugués	Ruso
Cartel	7	2					
Cuento						1	
Ensayo	7	4	41		1		14
Exposición		1		2		1	
Periódico mural		1			1		
Poema	15						
Presentación			5				
Video			1				

Visitas WEB

Medio	Visitas
Sitio Web CELE	817,215
Boletín Electrónico del CELE	7,389
Boletín Electrónico de alumnos Lingualia	12,616
Total	836,420

Difusión

Inserción	No. de Inserciones
Agenda Académica de la Coordinación de Humanidades de la UNAM	27
Correo electrónico	11,003
Gaceta UNAM	31
Sitio Web CELE	107
Total	11,168

Publicaciones

Tipo de publicación	Tiraje
Revista	1,400
Libro (primera edición)	1,500
Libro (reimpresión)	1,600
Total	4,500

Vinculación y Proyección

Instrumentos celebrados

Tipo	Total
Bases de Colaboración	8
Convenios Nacionales	14
Total	22

Total de traducciones

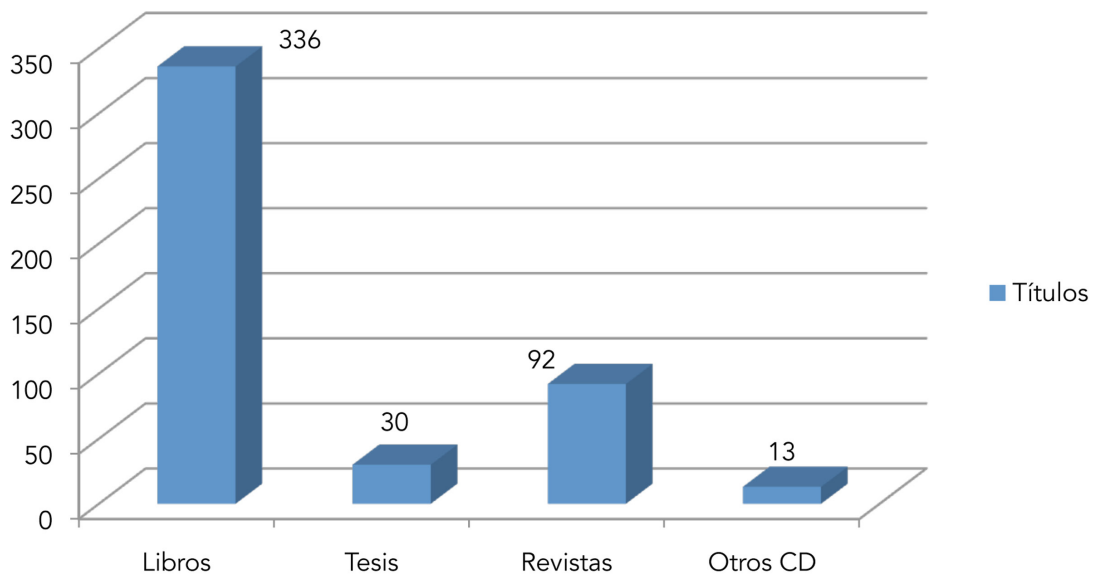
Número de proyectos realizados	74
Volumen en cuartillas	6,063

Servicios de Apoyo

Servicios de la Biblioteca Stephen A. Bastien

Tipo	Visitas
Préstamos	22,501
Consultas electrónicas	7,644
Búsquedas en BD	22
Visitas al sitio web	21,488
Visitas guiadas	7

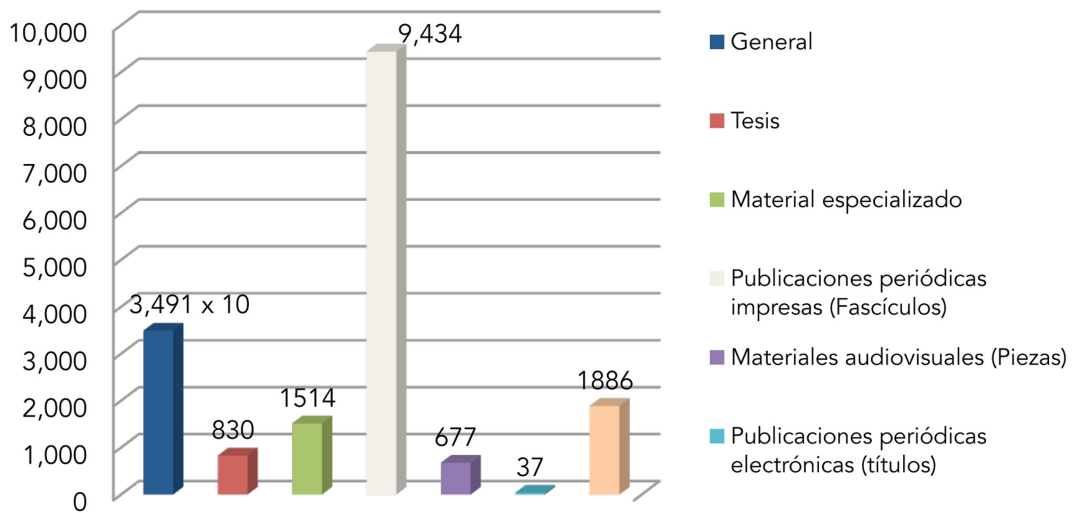
Adquisición de materiales de la Biblioteca Stephen A. Bastien



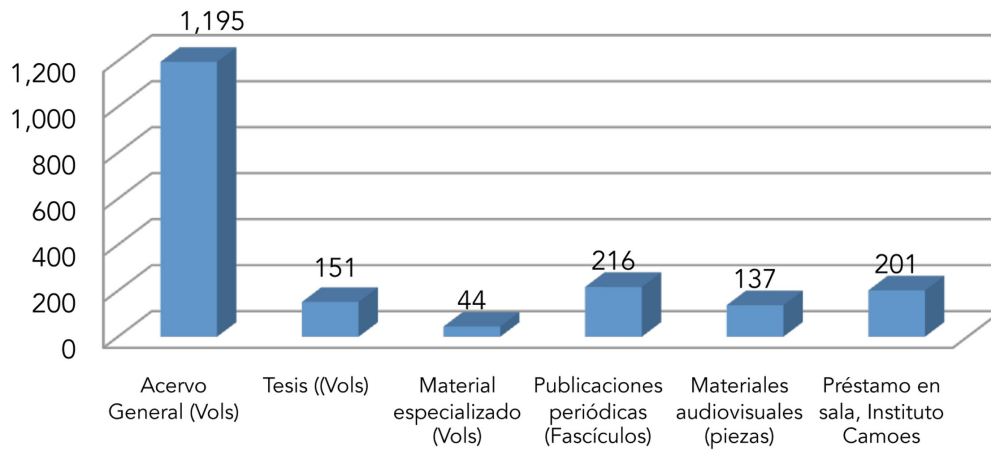
Donaciones

Tipo de material	Títulos recibidos	Fuente de donación
Libros	139	Académicos y estudiantes del CELE
Revistas	18	Embajadas, entidades académicas de la UNAM y académicos del CELE
Revista Estudios de Lingüística Aplicada	75	Convenio de canje
CD, CD-ROM y DVD	8	Dirección General de Bibliotecas y Dirección de Planeación y Estadística de la UNAM

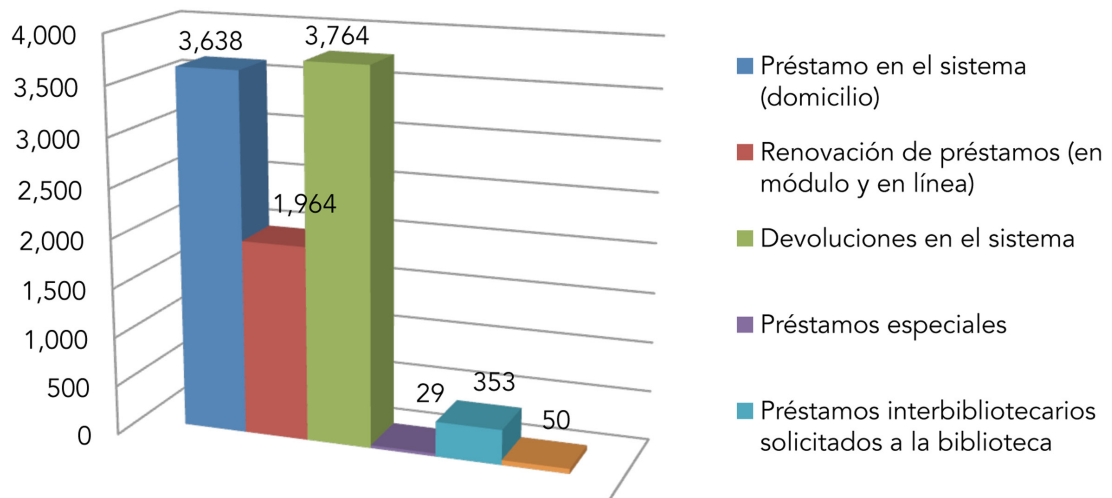
Acervo de la Biblioteca Stephen A. Bastien



Préstamo interno de material



Préstamo externo de material



Visitas guiadas

Procedencia	Número de visitantes
Estudiantes del Posgrado en Lingüística de la UNAM, generación 2014-1	26
Estudiantes de la Licenciatura de Letras Portuguesas, Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM	5
Alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada de la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México.	10
Estudiantes de la Universidad Autónoma del Estado de México, campus Tenancingo	21
Alumnos de la Escuela Normal Superior de México	6
Alumnos del Curso de Formación de Profesores de Lenguas - Culturas del CELE, de las modalidades presencial y SUA. Generación 2014	40
Alumnos de la Escuela Normal de Ciudad Nezahualcóyotl, Estado de México	10

Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV)

Actividad	Total
Registro de nuevos materiales	316
Actualización	92
Bajas de materiales didácticos	125
Ingreso de publicaciones periódicas	514
Baja de publicaciones periódicas	455
Restauración	85

Servicios otorgados por la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV)

Servicios al Público	Servicios otorgados
Préstamo de Materiales Didácticos	9,991
Préstamo de Publicaciones Periódicas	1,073
Préstamos Especiales	42
Préstamos en Sala	288
Asesoría en el uso y manejo de los materiales didácticos.	319
Total de servicios proporcionados	11,713

Usuarios de la Sala de Cómputo

Tipos de usuarios	No. de usuarios	Sesiones de trabajo
Cómputo	22	963
Departamento de Lingüística Aplicada	6	74
Coordinación de Formación de Profesores	13	513
Maestría en Lingüística Aplicada	26	366
Profesor de asignatura	114	3,350
Departamento de Traducción	15	54
Total	196	5,320

Servicios prestados en cómputo

Servicio	No. de Servicios
Asesorías	287
Mantenimiento y reparación de hardware	17
Instalación y actualización de software	46
Préstamo de equipos	109
Actualización de páginas WEB CELE	547
Cursos de cómputo	11
Hospedaje de páginas WEB	22
Cuentas de correo creadas en el periodo	59

Actividades académicas organizadas por el Departamento de Cómputo

Nombre	Población atendida
Introducción a la seguridad informática	3
Una Herramienta llamada Excel 2013	5
Conociendo mejor el equipo audiovisual en el salón de clases	10
Una Herramienta llamada Excel	7
Word 2013	4
Prezi: otra posibilidad para hacer tus presentaciones	7
Comunicación visual: Cartel, página de libro	8
Una Herramienta llamada Excel 2013	6
Aplicaciones colaborativas en la nube	21
Word 2013 Actualización	5
Conociendo mejor el equipo audiovisual en el salón de clases	8
Total	84

Servicios en laboratorios multimedia

Servicio	Población beneficiada	No. de servicios
Asesorías en laboratorios	3,000	580
Asesorías en salón de clase	5,000	620

Préstamo de equipo portátil

Equipo	No. de préstamos
Laptop en salón de clase	980
Laptop en auditorios y/o salas	560

Digitalización de materiales

Formato	No. de digitalizaciones	Tipo de material
Copiado digital en video	750	DVD a DVD
Copiado digital en video	540	cambios de formato en USB
Copiado digital en audio	520	CD a CD
Copiado en video	95	VHS a DVD
Copiado en audio	570	cassette a CD
Total	2,475	

Gestión y Administración

Recursos humanos

Categoría	Plazas
Administrativo de base	80
Administrativos de confianza	6
Funcionarios	30
Profesores de carrera	51
Técnicos académicos	26
Profesores de asignatura	152
Ayudantes de Profesor	7
Total	352

Estímulos otorgados al personal

Programa	Estímulos otorgados
Calidad y eficiencia	214
Puntualidad y asistencia	56
Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza	16
Total	286

Presupuesto asignado

Monto	Porcentaje
\$168,131,807.05	100.00%

Presupuesto ejercido

	Monto	Porcentaje
Grupo 100 y 300: sueldos, prestaciones y estímulos	\$112,603,738.05	67.01%
Grupo 200 y 400: presupuesto operativo	\$6,972,506.00	4.15%
Grupo 500: mobiliario y equipo	\$1,198,995.72	0.71%
Grupo 700: asignaciones complementarias	\$47,271,121.00	28.13%
Presupuesto total ejercido	\$168,046,360.77	100.00%

Recursos extraordinarios obtenidos

	Monto	Porcentaje
Ciudad Universitaria	\$24,482,382.83	57.96%
Mascarones	\$9,606,850.00	22.74%
Centro Tlatelolco	\$4,610,940.00	10.92%
Instituto Confucio	\$3,538,150.00	8.38%
Total	\$42,238,322.83	100.00%

Recursos extraordinarios ejercidos

	Monto	Porcentaje
Grupo 100 y 300: sueldos, prestaciones y estímulos	\$36,294,187.62	77.73%
Grupo 200 y 400: presupuesto operativo	\$8,682,705.92	18.60%
Grupo 500: mobiliario y equipo	\$1,710,038.37	3.66%
Grupo 700: programas de colaboración académica	\$4,694.70	0.01%
Total ejercido	\$46,691,626.61	100.00%

Otros gastos

	Monto
Viáticos	\$692,935.16
Pasajes aéreos	\$1,098,769.64
Pago de sueldos al personal académico y de apoyo	\$30,587,732.12
Tiempo extraordinarios al Personal Administrativo	\$5,503,691.79
Total	\$37,883,128.71

Adquisición de mobiliario

Artículo	Cantidad
Pupitre escolar para Centros y Programas	618
Pupitre escolar para el CELE-CU	226
Sillas fijas	60
Ventilador con humidificador	48
Silla giratoria	36
Escritorio para profesor	21
Mesas para sala de consejo	11
Escritorios	7
Closet	2
Estante	2
Mesa redonda	2
Modulo de lectura	2
Muebles de recepción	2
Librero	1
Casillero	1
Mueble para tv	1
Sillón ejecutivo	1

Adquisición de equipo

Artículo	Cantidad
Computadora personal	43
Sensores para videoproyectores y computadoras	34
Pantalla de televisión de 42"	32
Reproductor de DVD	26
Radiograbadora	24
Impresora laser b/n	8
Despachador de agua	7
Pantalla de televisión de 39"	6
No break	5
Computadora portátil	3
Sistema de alarmas de radiofrecuencia	2
Cámara p/ vigilancia	2
Videoprojector	9
Trituradora	1
Aire acondicionado	1
Acondicionador de línea	1
Impresora láser a color	1
Aspiradora	1
Cámara de video	1
Switch	1

DIRECTORIO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Dr. José Narro Robles
Rector

Dr. Eduardo Bárzana García
Secretario General

COORDINACIÓN DE HUMANIDADES

Dra. Estela Morales Campos
Coordinadora

CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro
Directora

Lic. Bertha López Escudero
Secretaria General

Lic. César Adrián Andrade Rodríguez
Jefe de la Unidad Administrativa

Lic. Martha Lucrecia Franco Curiel
Jefa del Departamento de Alemán

Prof. Víctor Martínez de Badereau
Jefe del Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Lic. Joaquín Antonio Martínez Moreno
Jefe del Departamento de Inglés y Sección de Sueco

Lic. Giovanna Hernández Villa
Jefa del Departamento de Italiano

Mtra. Valeria Paola Suárez Galicia
Jefa del Departamento de Portugués

Dr. Moisés Garduño García
Jefe del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno

Mtra. Elsa Viviana Oropeza Gracia
Responsable de la Maestría en Lingüística Aplicada y de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, a distancia

Mtra. Alma Luz Rodríguez Lázaro
Jefa del Departamento de Lingüística Aplicada

Mtra. Lamprini Kolioussi
Coordinadora de Formación de Profesores

Ing. Magdalena Martínez Martínez
Coordinadora de Centros y Programas

Lic. Demetrio Ibarra Hernández
Jefe del Departamento de Traducción e Interpretación

Mtra. Laura Velasco Martínez
Coordinadora de la Mediateca

Mtra. Ma. Antonieta Rodríguez Rivera
Coordinadora de Educación a Distancia

Dr. Jesús Valdez Ramos
Coordinador de la Biblioteca "Stephen A. Bastien" y Responsable de la SRAV

Lic. Barbara Byer Clark
Coordinadora de Evaluación y Certificación

Profa. Verónica Elizabeth Rendón Peraza
Coordinadora de Vinculación y Extensión

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra
Coordinador de Servicios Audiovisuales

Lic. Víctor Panameño Quiroz
Coordinador de Comunicación Social

Lic. Amadeo Segovia Guerrero
Jefe del Departamento de Servicios Escolares

Mtro. David Israel Morales Avila
Jefe del Departamento de Cómputo

CRÉDITOS

Coordinación

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

Supervisión y revisión

Lic. Bertha López Escudero

Mtro. David Israel Morales Avila

Profa. Verónica Elizabeth Rendón Peraza

Compilación y redacción

Mtra. Zazil Sobrevilla Moreno

Lic. María Eugenia Quezada Salazar

Elaboración de anexos

Mtro. David Israel Morales Avila

Corrección de estilo

Lic. Carlos García Naranjo

Diseño y formación

Lic. Víctor Panameño Quiroz

Lic. Yussell Chávez Callado